



Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

UNIVERSITÉ MOHAMED EL-BACHIR EL-IBRAHIMI

BORDJ BOU-ARRÉRIDJ

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES

DÉPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUES ÉTRANGÈRES



MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDE

Réalisé en vue de l'obtention du diplôme de MASTER

Option : didactique du FLE

Thème :

**La dimension culturelle dans l'enseignement
apprentissage de la langue française analyse
Du manuel scolaire de la deuxième année
moyenne.**

Présenté par :

Saoudi lamia

Oussalah chayma

Encadré par :

Mme. Benyoucef Sanaa

Année Universitaire 2022/2023



Remerciement

Je voudrais tout d'abord adresser toute ma reconnaissance à

la directrice de ce mémoire, madame sana benyoucef.

pour sa patience, sa disponibilité et surtout ses judicieux

conseils,

Je désire aussi remercier les professeurs de l'université de

Mohammed El Bachir Ibrahim , qui m'ont fourni les outils

nécessaires à la réussite de mes études universitaires.

Enfin, Je voudrais exprimer ma reconnaissance envers les

amis et collègues qui m'ont apporté leur soutien moral et

intellectuel tout au long de ma démarche





Dédicace :

**Je tiens c'est avec grande plaisir que je dédié ce
: modeste travail**

**À la plus chère personne dans ma vie, ma mère
À celui qui ma fait de moi une femme, cher papa**

À mes chère frères et sœurs

À mon âme sœur Amira Taibi

**À tous mes collègues et la promo de deuxième
année master didactique**

**À tous les membres de ma famille et à toute
personne qui porte le nom Oussalah et Saoudi. Je
dédié aussi ce travail à tous ceux qui ont participé
.à ma réussite**

| <i>Table des matières</i> | Page |
|---|-------------|
| <i>Remerciement</i> | |
| <i>Dédicace</i> | |
| <i>Table des tableaux</i> | |
| <i>Table des figures</i> | |
| Introduction générale | |
| Partie theorique | |
| Chapitre 1 : la conception des manuels scolaires | |
| Introduction partielle : | 02 |
| 1.1 Qu'est qu'un manuel scolaire | 02 |
| 1.2 Le Manuel scolaire en didactique des langues (FLE) | 03 |
| 1.3 La conception un manuel scolaire | 04 |
| 1.4 Le manuel scolaire a- t-il un ou plusieurs types ? | 07 |
| 1.4.1 Typologie des manuels scolaires | 07 |
| 1.5 L'enseignement de FLE en deuxième année moyenne | 07 |
| 1.5.1 objectifs de l'enseignement de FLE en deuxième année moyenne | 07 |
| 1.5.2 Le programme de français en 2 deuxième année moyenne | 08 |
| 1.5.3 Profil d'entrer en 2^e année moyenne | 08 |
| 1.1.4 Profil de sortie de 2^e année moyenne | 08 |
| 1.5.5 Compétence à travailler en deuxième année moyenne : | 09 |
| Synthèse | 11 |
| Conclusion | 12 |
| Chapitre 2 : Démystification de la notion de culture | |
| Introduction | 14 |
| 2.1 La notion de culture | 14 |
| 2.2 Catégorisations de la culture | 15 |
| 2.2.1 Culture cultivée/culture anthropologique | 15 |
| 2.3 La culture en didactique des langues | 16 |
| 2.4 Les composantes de la compétence culturelle | 18 |
| 2.4.1 composante Trans- culturelle | 18 |
| 2.4.2 composante métaculturelle | 18 |
| 2.4.3 composante interculturelle | 19 |
| 2.4.4 composante pluriculturelle | 19 |
| 2.4.5 composante Co-culturelle | 19 |
| 2.5 La compétence culturelle et la compétence socioculturelle | 20 |
| 2.5.1 Compétence culturelle La compétence culturelle | 20 |
| 2.5.2 Compétence socioculturelle | 21 |
| 2.6 Identité et altérité | 22 |
| 2.7 la dimension culturelle du FLE | 23 |

| | |
|--|----|
| Conclusion | 25 |
| Partie pratique | |
| Chapitre 1 : Analyse et interprétation des données | |
| Introduction partielle | 26 |
| 1. Analyse du manuel de 2^e AM | 27 |
| 1.1 Présentation matérielle du manuel scolaire de la deuxième année moyenne | 28 |
| 1.1.1 Présentation de la couverture | 29 |
| 1.1.2 Pagination | 30 |
| 1.1.3 Le Format | 30 |
| 1.1.4 Le Papier | 30 |
| 1.1.5 Le Prix | 30 |
| 1.1.6 Les facilitateurs | 30 |
| 1.6.1.1 Les facilitateurs pédagogiques | 31 |
| 1.6.1.2 Les facilitateurs d'utilisation | 31 |
| 1.1.7 Les illustrations et les couleurs | 31 |
| 1.2 Présentation du contenu du manuel scolaire de la deuxième année moyenne | 31 |
| 1.2.1 Projets didactique | 31 |
| 1.2.2 Les intitulés des séquences de chaque projet | 32 |
| 1.3 exploitations des textes dans une dimension culturelle | 32 |
| 1.4 Analyse des supports textes | 52 |
| Présentation du texte | 52 |
| Présentation de l'auteur | 52 |
| 2.1 Analyse des résultats du questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen | 52 |
| 2.1.2. Expérience professionnelle | 53 |
| 2.2.2. La culture | 54 |
| 2.1.3. L'importance de la culture | 55 |
| 2.1.4. Activités culturelles | 56 |
| 2.1.5. Les signes culturels | 57 |
| 2.1.6. Traitement des signes culturels | 59 |
| 2.1.7. L'interculturel | 60 |
| 2.1.9 La culture et internet | 60 |
| 2.1.10. Enseignement de l'interculturel | 61 |
| 2.1.11 Proposition d'activités interculturelles | 62 |
| 2.1.12 La formation culturelle | 62 |

| | |
|---|----|
| 2.1.13 Besoin en termes de formation | 62 |
| Synthèse | 63 |
| Conclusion générale | 64 |
| Bibliographie | 69 |
| Annexes | 66 |

Table des tableaux

Tableau 1 : les textes du manuel scolaire de français de deuxième année moyenne

Tableau 2 : les indices culturels du texte 01

Tableau 3 : Statut professionnel des enseignants d'oral

Tableau 4 : Expérience des enseignants

Tableau 5 : Niveau enseigné

Tableau 6: Importance de la culture dans l'enseignement de la langue

Tableau 7 : Les activités culturelles en classe de langue

Tableau 8 : les signes culturels dans les programmes officiels

Tableau 9 : les signes culturels dans les programmes officiels

Tableau 10 : La culture dans les manuels

Tableau 12 : La culture sur Internet

Tableau 13 : Enseignement de l'interculturel

Tableau 14 : Besoin de formation culturelle

Tableau 15 : Les activités culturelles en classe de langue

Table des figures

Figure 1 : Statut professionnel des enseignants

Figure 2 : Expérience professionnelle des enseignants

Figure 3 : Niveau enseigné

Figure 4 : Importance de la culture dans l'enseignement de la langue

Figure 5 : Les activités culturelles en classe de langue

Figure 6 : les signes culturels dans les programmes officiels

Figure 7 : La culture dans les manuels

Figure 8 : La culture sur Internet

Figure 9 : Enseignement de l'interculturel

Figure 10 : Besoin de formation culturelle

Introduction générale

En Algérie, sur le plan de l'enseignement des langues étrangères, l'attention est portée sur la langue française, cette dernière est considérée comme la première langue étrangère. Elle a été enseignée en 2004/2005 dès la deuxième année du cycle primaire, mais depuis la rentrée scolaire 2006/2007, elle est enseignée dès la troisième année du cycle primaire. Le français a longtemps occupé une place prestigieuse dans la société algérienne.

L'enseignement-apprentissage des langues étrangères n'est pas seulement un transfert des connaissances et construction des compétences linguistiques. Dans le processus d'enseignement/apprentissage du français langue étrangère le premier objectif est de permettre la communication ce qui est la fonction essentielle de la langue. Donc, c'est-à-dire qu'il est indispensable de parler de communication quand il s'agit de langue. Chaque culture s'exprime dans une langue différente et permet à l'apprenant de s'ouvrir sur des cultures différentes de la sienne. Selon Florence dit que « Apprendre une langue, c'est apprendre une culture. »

Actuellement dans le monde en entier, la dimension culturelle est au centre d'intérêt de l'enseignement des langues, cela faire des apprenants des locuteurs ou médiateurs Interculturels, capables de s'engager dans un cadre complexe et un contexte d'identités multiples, et d'éviter les stéréotypes accompagnant. La relation langue-culture est si étroite qu'elle constitue les deux faces d'une même pièce, ou mieux, d'une même page. Toutes les délibérations en didactique des langues étrangères confirmé que la langue et la culture sont intimement liées et que l'approche des langues étrangères permet d'entrer en contact avec des individus appartenant effectivement à une autre société. La politique linguistique et pédagogique nécessite d'enseigner une langue avec sa culture, pour mieux aider l'apprenant à bien comprendre la culture de la langue étrangère et s'adapter avec ses axes.

L'intégration de l'aspect culturel est devenue une obligation et plus important dans l'enseignement /apprentissage du français, donc pour bien maîtriser et communiquer une langue nous devons découvrir la connaissance culturelle. De ce fait, être capable de communiquer sans rencontrer des problèmes liés à la non reconnaissance culturelle de l'autre (natif). Autrement dit la dimension culturelle c'est la clé d'une bonne communication entre ces interlocuteurs (étrangers et natifs) exige une bonne connaissance de la culture de l'autre. L'enseignement de la culture est sous-jacent à la pratique scolaire quotidienne de la langue cible.

En ce sens, nous pouvons dire que les finalités de l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère s'appuie sur une démarche qui tente d'atteindre des objectifs de

Socialisation, et d'éveil aux langues et cultures et d'ouverture à d'autres perspectives en se centrant sur l'apprenant en tant qu'acteur social, qui a ses représentations et ses spécificités culturelles. Ladite démarche se fait selon une conception qui associe la culture de l'apprenant à celle transmise par la langue enseignée.

La mise en œuvre de la nouvelle réforme globale du système éducatif dans l'enseignement/apprentissage de la langue française, a conduit à l'élaboration de nouveaux manuels scolaires de la langue française de 2AM, Il se trouve que cet outil est devenu, non seulement, un outil d'apprentissage à partir duquel on apprend à l'élève les règles de grammaire, mais aussi, un outil privilégié de représentation historique, culturelle voire sociale.

« Le manuel sert principalement à transmettre les connaissances et à constituer un réservoir d'exercices, il a aussi une fonction implicite de véhiculer des valeurs sociales et culturelles. »

Cette réflexion sur la notion du culturel dans le manuel, Nous avons touché le processus d'élaboration du manuel scolaire. Dans cette perspective nous soulevons la problématique

Suivante :

Comment le manuel scolaire de la deuxième année moyenne prend il en compte la dimension culturelle et dans quelle mesure contribue-t-il à l'éducation des élèves sur la diversité culturelle ?

Ces constats de faits nous conduit à émettre ces hypothèses

- Les cultures peuvent avoir des attitudes différentes envers des sujets tels que l'autorité la famille la religion la nourriture etc.
- Le manuel scolaire de la deuxième année prend en compte la dimension culturelle mais de manière superficielle en se concentrant sur les clichés et les stéréotypes

- Le manuel scolaire de la deuxième année moyenne prend en compte la dimension culturelle de manière adéquate mais les enseignants ne sont pas formés pour l'enseigner de manière efficace ce qui limite son impact sur les élèves

Le présent travail se subdivise en trois chapitres deux chapitre théorique et un chapitre pratique

Pour La première chapitre qui s'intitule de la conception des manuels scolaires où nous allons expliquer et définir quelques notions liées au thème de la conception et du manuel scolaire et aussi nous allons mettre la lumière sur les étapes de la conception des manuels scolaires.

Dans le second chapitre intitulé une réflexion sur la notion de culture, ce chapitre nous l'avons conçu comme étant regroupant les concepts clés autour de la culture et desquels notre recherche s'est basée. Nous avons évoqué la dimension culturelle dans les classes de FLE.

Le troisième chapitre pratique nous allons exploiter comme pré-enquête la technique de questionnaire pour dégager le point de vue des enseignants de FLE à propos du sujet culture et manuel scolaire,

Nous aurons présenté une autre technique de recherche qui est de l'analyse de contenu.

Nous allons analyser quelques textes proposés dans le manuel de la 2AM pour dégager les indices et les éléments culturels employés par les concepteurs

L'objectif de notre travail de recherche à démontrer la place de la culture précisément algérienne dans le manuel scolaire de deuxième année moyenne, et le contexte culturel qui doit occuper une place très importante dans l'apprentissage des langues étrangères de façon générale et le FLE de façon particulière.

Dans autre côté notre choix est justifié par l'importance de la dimension culturelle dans la construction du savoir chez les apprenants de langue, et la découverte de l'autre et sa culture pour s'ouvrir sur l'autre et les cultures des différents pays et peuples. L'ouverture sur l'autre permet aux apprenants d'améliorer leurs capacités et leurs compétences communicatives.

Partie théorique

Chapitre 1

La conception des manuels scolaires

Introduction Partielle

Le but principal de ce mémoire est d'analyser l'un des outils nécessaires à toute opération d'enseignement à savoir le manuel scolaire qui est un document qui contient généralement l'essentiel d'un programme scolaire des cours des illustrations et exercices ordonnés selon un ordre bien déterminé. Nous avons basé dans cette analyse

Dans toute activité de recherche, les chercheurs sont tenus d'invalider ou de valider leurs méthodes de recherche. Le chapitre 1 de ce manuel décrit la définition d'un manuel, les types de manuels, la conception des manuels, le but de l'enseignement et enfin les différentes fonctions des manuels.

Cette approche descriptive et analytique explore la présence dans le but d'autonomiser les apprenants et de les encourager à s'ouvrir aux autres. Il est également scientifiquement fondé et sera utilisé pour critiquer objectivement le contenu des nouveaux manuels scolaires du deuxième année moyenne.

1.1 Qu'est-ce qu'un manuel scolaire

La notion de manuel vient du latin *manu* issue de *Manus* qui veut dire main. Le terme signifie donc « ce qu'on tient à la main. » Le manuel scolaire est un outil pédagogique riche et complexe se compose de plusieurs documents de nature différente : texte et image réunis dans le but d'atteindre un ensemble spécifique d'objectifs pédagogiques traditionnellement, un recueil imprimé, relié ou broché, englobant des illustrations et instructions propres à faciliter les séquences d'activités pédagogiques. Ce moyen didactique met en relation triadique l'enseignant, l'apprenant et le savoir. Le manuel scolaire est un guide d'apprentissage essentiel pour l'enseignant et pour l'apprenant, FERRIER Jean affirme : « rien n'est utile, pour les élèves, que de bons manuels dont ils doivent apprendre à se servir et qui sont pour beaucoup d'entre eux, les premiers et seuls livres qu'ils ont en main. Selon EL GHOULI : « le manuel est un ensemble cohérent de propositions et d'orientations à l'image d'une carte mise entre les mains de l'enseignant pour composer le menu de l'élève. » Pour mieux élucider la définition du manuel scolaire, nous faisons référence à la citation d'POTH.J: « Le manuel scolaire reste l'instrument de travail le plus efficace et le mieux adapté aux besoins de l'enfant. En effet, il est éminemment flexible et utilisable à toutes les

heures (sans électricité ni lumière ni aménagements particuliers). C'est un outil d'avenir, probablement le plus économique de tous par rapport aux services qu'il peut rendre » Selon la définition proposée par LAROUSSE « Ouvrage didactique ou scolaire qui expose les notions essentielles d'un art, d'une science, d'une technique. » A travers les définitions précédentes, nous pouvons dire que le manuel scolaire est considéré comme l'ensemble des matériels pédagogiques auxquels l'enseignant et les apprenants ont recours lors du processus d'enseignement / apprentissage. Nous pouvons le définir comme l'outil didactique le plus efficace pour répondre aux besoins de l'apprenant, ainsi qu'aux attentes des enseignants¹

1.2 Le Manuel scolaire en didactique des langues (FLE)

L'apprentissage des langues étrangères il devient aujourd'hui l'une des nécessités dans un monde qui s'ouvre de plus en plus sur la mondialisation, les nouvelles technologies le manuel scolaire a connu la mise en œuvre de plusieurs approches pédagogiques. Après plusieurs aspirations nous avons confirmé que le manuel scolaire restera le support didactique le plus efficace pour l'apprentissage d'une langue étrangère. En didactique des langues le manuel scolaire c'est l'avantage le plus fréquemment utilisées dans les écoles, cet outil pédagogique facilite la compréhension et aident à construire les savoirs et les savoirs faire, qui permette l'accès aux apprentissages des langues. Vu l'importance de cet outil accentuée par sa grande maniabilité, nous avons choisi la référence de Le petit Robert sur le manuel scolaire des langues comme suit « Un ouvrage didactique présentant sous format maniable, les notions essentielles d'une science et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires. », il est au service d'un projet éducatif. Il peut être universaliste : qui destinés à des publics divers ou spécifique : qui destinés à un publique précis ou une situation particulière. il est généralement divisé en leçon, unités, séquences...etc... Il y a certains manuels qui proposent des modes d'organisations plus vaste : modules, dossiers ou parcours. Dans une unité d'enseignement, les rubriques principales reviennent de façon régulière.

¹ - FERRIER, Jean cité par Inspection Générale de l'éducation nationale, les manuels scolaires, situation et perspectives, Rapport n° 2012-036, mars 2012, P.32.

- SEL Ghoulî in Le manuel scolaire : Réalité et perspectives, P.11. In Zahra Kadar, Zohra Hafiane, Pour une étude analytique de l'image dans le manuel scolaire de la 2ème année moyenne en Algérie, 2008/2009, P.01.)

- * PHOTH, J., La conception et la réalisation des manuels scolaires, éd. CIPA, 1997, p 7.

- Petit Larousse illustré, Larousse & Company, Incorporated ; Éd. Revue et corrigée édition (1 janvier 1979) Paris. 1979.

D'après le dictionnaire le Petit Robert de la langue française « le programme est l'ensemble des connaissances des matières qui sont enseignées dans un cycle d'étude ou qui forment les sujets d'un examen, d'un concours » Plus précisément, l'objectif de cet article est de mettre l'accent sur le rôle à la fois didactique et pédagogique du manuel scolaire dans le processus d'enseignement/apprentissage de la langue française. En effet, nous partons de l'hypothèse que le manuel scolaire permet de dessiner les contours d'une stratégie pédagogique claire, nette et organisé.²

1.3 La conception d'un manuel scolaire

Pour écrire un manuel est une aventure apparemment impressionnante, mais c'est aussi une aventure très enrichissante. Que vous soyez enseignant ou non, il y a certainement de nombreuses raisons de créer votre propre manuel. L'industrie des manuels scolaires est l'un des livres qui éclairent les manuels scolaires, étant l'objectif principal du processus éducatif et un outil éducatif résultant des expériences et de la culture de la société, et parmi les éléments fondamentaux qui élèvent le progrès de la société et forment des idées scientifiques qui élèvent le niveau culturel des peuples, et ne se limitent pas à une science spécifique, mais à des domaines divers pour s'adapter à la différence d'acquisition scientifique des étudiants en sciences, Les livres ne sont pas générés au hasard, mais adaptés au niveau de l'apprenant selon des critères et des méthodes spécifiques.

Pourquoi écrire un manuel scolaire

Étant donné le coût élevé des manuels scolaires, vous pourriez être intéressé à écrire le vôtre. Peut-être êtes-vous un enseignant très frustré par les manuels coûteux qui ne répondent pas aux besoins de leurs élèves. Ou peut-être avez-vous une vaste expérience des connaissances et souhaitez la condenser en une seule ressource utile. Le monde de l'édition de manuels est récemment devenu plus accessible aux écrivains et aux chercheurs. Avec un peu de pratique et de patience, vous pouvez maîtriser le processus d'écriture et de publication.

Définir le thème de son manuel scolaire

² -Le Robert de XXème siècle, cité par ANCP /savoir livre, choisir un manuel à l'école janvier 2004, in : // [http : www. Savoir ivre .com/manuel](http://www.Savoirivre.com/manuel), 2/03/2016.

Définissez des sujets et des publics au niveau de la classe. Il est important de considérer les deux aspects en même temps, car les deux aspects déterminent tout, du contenu du livre à la conception en passant par la présentation. Le travail de préparation : Avant de commencer à créer le contenu réel de votre livre, c'est une bonne idée de faire une étude de marché. Discutez de votre projet dans votre région et comprenez les attentes des parents ainsi que des enseignants.

Par exemple :

- Ont-ils fait appel à un éditeur traditionnel ou se sont-ils publiés eux-mêmes ?
- Combien de temps vous va-t-il fallu pour terminer le manuel ?
- Que voulez-vous savoir au début du processus d'écriture ?
- Qu'est-ce qui leur plaît / leur déplaît dans les manuels scolaires actuels ?
- Qu'est-ce qui leur donnerait plus de motivation pour apprendre les leçons ?
- Quels exercices sont susceptibles de leur plaire ?

« L'éducation n'est pas une préparation à la vie, l'éducation est la vie même »

- John Dewey.

1.1 Rédiger le contenu du manuel scolaire

1.2 La mise en forme de votre manuel scolaire

On ne peut pas écrire un ouvrage scolaire comme on écrit un roman, au fil de l'eau. Il vous faut structurer votre livre chapitre par chapitre aussi écrire un manuel est vraiment une responsabilité. Contrairement à un roman, vous ne pouvez pas écrire toutes les idées qui vous viennent à l'esprit

Voici quelques stratégies pour vous aider à créer un bon manuel

1. Soyez clair et évitez d'utiliser trop de mots techniques et de concepts dans votre écriture. Si le style d'écriture est flottant, la compréhension du texte sera incomplète et personne ne lira un livre qu'il ne comprend pas.

2. Certaines choses intelligentes comme diviser le texte en sous-texte, créer des listes le long du texte
3. utiliser des délimiteurs pour mettre en évidence des informations spéciales ou importantes
4. poser des questions, établir un dialogue avec le lecteur...
5. utilisent des astuces cela vous donnera une expérience de lecture fluide et agréable

« L'éducation est l'arme la plus puissante qu'on puisse utiliser pour changer le monde »

- Nelson Mandela

Publié le manuel scolaire

Une fois que vous avez écrit tout le texte, fait une ou deux révisions, ajouté des images et des ressources graphiques, vous devez commencer à préparer votre présentation et l'envoyer à divers imprimeurs et éditeurs.

- Une diffusion simplifiée

Publier un livre au format numérique est beaucoup plus facile qu'au format papier. Économisez tous vos coûts d'impression et réduisez les réserves sur le stockage et l'envoi de copies.

- Une prix plus attractif

Sans les coûts d'impression, les manuels seraient beaucoup moins chers. Admirable pour les étudiants qui ont souvent un budget limité.

- La possibilité de le modifier

Vous avez raté une faute d'orthographe ? Le format e-book vous permet de réviser votre manuel sans avoir à réimprimer tout votre dénombrement. Les manuels se caractérisent également par le fait qu'ils doivent souvent être mis à jour au fur et à mesure que les connaissances progressent.³

³ WWW.UNESCO.ORG Clause de non-responsabilité Politique de confidentialité Politique de confidentialité Conditions d'utilisation Contactez-nous Environnemental and Social Policies Protection des droits de l'homme : procédure 104 Portail de transparence

1.4 Le manuel scolaire a-t-il un ou plusieurs types ?

1.4.1 Typologie des manuels scolaires

Selon CHOPPIN, (1992), il existe deux types de livres scolaires : Les livres scolaires au sens propre et les livres qui ont acquis, par la suite, une dimension scolaire

Le problème des définitions des manuels a été soulevé à plusieurs reprises par les historiens de l'éducation depuis 30 ans. L'objectif de l'auteur est d'évaluer divers aspects des débats théoriques qui animent régulièrement la communauté scientifique internationale. Pour expliquer la nature et l'identité des manuels scolaires, les auteurs utilisent quatre perspectives complémentaires, basées sur une analyse de la littérature savante du monde entier sur l'histoire des manuels scolaires et de l'édition. Quels termes sont (ou ont été) utilisés pour désigner les manuels, et quelles conclusions peut-on tirer de cet inventaire quant à sa nature, sa fonction ou son utilisation ? Des lignes séparent-elles ou séparent-elles les "domaines" du manuel

1.5 L'enseignement de FLE en deuxième année moyenne

1.5.1 objectifs de l'enseignement de FLE en deuxième année moyenne

Selon la directive officielle, l'objectif de la langue française est de préparer les étudiants à "l'usage autonome de la langue française et à l'utiliser comme un outil utile aux contraintes de l'enseignement supérieur, de la formation professionnelle, de l'entreprise utilisatrice et de la communication sociale". Compétences nécessaires. ». L'acquisition des premiers éléments de français et de mathématiques est l'objectif premier de l'école primaire, permettant aux élèves d'accéder aux outils de connaissance de base. Donc l'apprenant de deuxième année moyenne peuvent Lire avec plus d'aisance Utiliser plus efficacement les stratégies (relecture, questionnement, etc.) lorsque la compréhension échoue, Utiliser des stratégies d'identification de mots avec une plus grande facilité pour déverrouiller des mots inconnus Identifier un nombre croissant de mots à vue Écrire sur une gamme de sujets adaptés à différents publics.

1.5.2 Le programme de français en 2^e année moyenne :

En deuxième année, La Narration occupe une place très importante dans le nouveau programme (2^eme génération).

L'objectif principal et le plus important de ce nouveau programme est que l'élève maîtrise cette langue couramment en dehors de l'école. C'est -à -dire de communiquer dans cette langue oralement ou bien écrite. Il vise également à aider l'étudiant moyen de deuxième année à développer une gamme de compétences en écriture pour les différents genres littéraires proposés dans le manuel.

Le programme compte trois projets, chaque projet est composé de deux ou trois séquences différentes.

1.5.3 Profil d'entrer en 2^e année moyenne

Les apprenants seront capables de :

- Comprendre, interpréter et reconstruire un texte écrit

Un résumé d'un ou plusieurs destinataires spécifiques.

- Créer un exposé écrit ou oral sur l'un des thèmes choisis pour l'année

Respecter le contexte de communication et le sujet de communication,

Implémentation du modèle étudié.

1.1.4 Profil de sortie de 2^e année moyenne

L'élève sera capable de :

- Lire une image
- Reconnaître le rapport texte/image
- Reconnaître les passages descriptifs dans différents types de texte
- Retrouver la structure d'un texte descriptif
- Repérée le visé d'une description et les outils linguistique mis en œuvre pour ses réalisations
- Lire une œuvre complète riche en descriptions
- Présenter un lieu, un objet, un personnage...
- Décrire un itinéraire
- Traduire une image ou un schéma en texte

- Décrire pour justifier un choix

1.5.5 Compétence à travailler en deuxième année moyenne :

Compétence Globale

À la fin de l'étape 2, respectez les valeurs, faites confiance aux compétences transversales et

Les élèves sont capables de comprendre des phrases narratives et de construire des phrases à l'oral et à l'écrit en fonction des situations de communication.

Valeurs

- Identité : l'élève a conscience des éléments qui composent son identité algérienne (Islam - Arabe - Amazigh).

- Conscience nationale : Au-delà de l'étendue géographique et de la diversité démographique d'un pays, les étudiants reconnaîtront ce qu'est l'unité nationale. Histoire, culture, valeurs partagées, destin partagé, symboles.

- Ouverture sur le monde : Les élèves peuvent développer un intérêt à connaître les autres tout en reconnaissant leur identité, qui est le fondement de leur personnalité.

Les civilisations reconnaissent les similitudes et les différences entre les cultures, ouvrent leur esprit aux civilisations du monde et respectent leurs différences.

Compétence transversale

-D'ordre de la communication :

- Communiquer de manière compréhensible, lisible et appropriée.
- Utiliser les ressources de communication.
- Utiliser les TIC dans les activités scolaires et parascolaires.

-D'ordre personnel et Sociale :

- Communiquer activement en affirmant sa propre individualité tout en respectant les opinions des autres
- Intégrer des projets collaboratifs en fonction des ressources du travail d'équipe
- Montrer de l'intérêt pour les faits culturels :
- Salons du livre, expositions, événements,
- Démontre un engagement soutenu et de la persévérance dans les tâches entreprises.
- Être impliqué accepter les évaluations de groupe.
- Cultiver un esprit de spontanéité.
- Soyez créatif avec vos projets personnels.

-D'ordre méthodologique :

- Élaborer des procédures pour résoudre les situations problématiques.
- Analyse/Résumé/Synthèse des informations.
- Exprimer votre point de vue et exercer un jugement raisonnable.
- Évaluer et s'autoévaluer pour améliorer son travail.
- Développer l'esprit critique.

Compétence terminale

À la fin de la deuxième année moyenne

Valeurs de respect et de confiance dans le processus de résolution de situations problématiques

Des compétences transversales que les élèves peuvent comprendre et produire en contexte, tant à l'oral qu'à l'écrit

Communication, texte narratif qui est fiction.

Synthèse

Toutes les citations de l'analyse montrent que les aspects culturels sont intégrés de manière directe et même indirecte dans les manuels de français de deuxième année. Ce contenu est présenté notamment dans le troisième projet (légende).

La plupart du temps, ces éléments culturels sont liés à la culture du pays d'accueil (Algérie) et en nous concentrant sur notre culture, nous visons à renforcer la culture algérienne chez nos apprenants. La généralité du temps, ces éléments sont affichés directement. Cependant, il y a des éléments qui sont utilisés implicitement dans le texte de cet enseignement, et l'identification de ces éléments nécessite des connaissances et des compétences.

En fait, il est de la responsabilité de l'enseignant de deuxième année d'analyser le support du manuel et d'identifier les éléments et indices culturels. Après cette étape, les enseignants doivent comprendre ces éléments et également identifier les sens cachés afin qu'ils puissent être utilisés de manière appropriée dans les cours de FLE. Ces éléments apparaissent selon différents thèmes : vie sociale - relation humaine - les habitudes - lettre et arts - émotions et sentiments - les croyances - les valeurs morale - la gastronomie - les vêtements - l'esthétique - les objets et les bijoux - le domaine de sport - communication et information - phénomène sociaux - des discours partie - vie judiciaire... etc.

Tout d'abord, dans le cadre de la pédagogie du projet. Le livre est plus qu'un simple manuel, c'est un guide pratique qui permet une certaine autonomie non seulement pour les élèves, mais aussi pour les parents qui veulent contrôler les apprentissages de leur enfant. Il conviendrait d'adopter ce type d'organisation et de typographie lors de l'élaboration de nouveaux manuels. Ils sont riches de la dimension culturelle. Ainsi il peut jouer le rôle d'intermédiaire entre l'apprenant, la langue, et la culture de l'autre

Conclusion Partielle

L'objectif de recherche de ce chapitre est d'examiner la valeur des dimensions culturelles en tant qu'outils pédagogiques dans les manuels scolaires. Nous avons suivi une approche qualitative pour identifier les empreintes culturelles dans les textes. Après avoir appliqué cette méthode de recherche, les manuels de deuxième sont enrichis d'indicateurs de soutien et d'éléments culturels que les enseignants peuvent utiliser et exploiter pour installer des compétences culturelles chez l'apprenant de deuxième année moyenne

Chapitre 2

Démystification La notion de culture

Introduction Partielle

Dans un processus d'enseignement-apprentissage des langues étrangères, l'apprenant est confronté aux systèmes linguistiques différents qui sont sa langue maternelle, la langue étrangère ou (la Langue cible). Le contact entre ces deux langues produit également une confrontation au niveau de la culture véhiculée par chacune d'elles.

L'enseignement apprentissage des langues étrangères met en jeu non seulement la culture de l'apprenant mais également son identité en tant que membre d'un groupe social, et aussi l'identité du groupe auquel il appartient car changer de langue, c'est changer une version du monde, c'est donner une autre image de soi. Dans ce deuxième chapitre consacré aux notions et concepts théoriques, nous allons mettre l'accent sur la notion de culture et sa définition afin d'éclairer par la suite le concept d'interculturel, ce dernier provoque obligatoirement une réflexion sur les représentations et les stéréotypes qui se considèrent comme un passage obligé pour l'acquisition d'une compétence interculturelle.

Il sera ainsi pertinent d'évoquer le concept d'ethnocentrisme qui représente une étape préliminaire dans l'éducation interculturelle et l'ethno relativisme autrement dit la reconnaissance d'autres systèmes culturels.

2.1 La notion de culture

La culture est un concept très large qui n'accepte pas une seule définition, il englobe plusieurs dimensions, culture traditionnelle, culture moderne, culture individuelle, culture collective, culture savante, culture anthropologique...etc.

Selon le dictionnaire Larousse, la culture est : « L'ensemble des connaissances acquises, ensemble des structures sociales, religieuses, etc., qui caractérisent une société : la culture inca ... »

La diversité d'aspects qu'elle englobe, fait d'elle en quelque sorte un Iceberg dont sa majeure partie reste immergée. Le modèle de l'iceberg est l'un des modèles les plus connus de la notion de culture. Son but est de montrer ses deux parties, une partie demeure cachée, la partie perceptible de la culture est la partie qui englobe la littérature, l'art, les tenues vestimentaires, le théâtre... etc., tandis que la partie immergée est celle relative aux

conceptions, aux caractères et à la vision du monde. La culture est un processus en perpétuelle évolution car elle est influencée par d'autres cultures, elle se caractérise donc par le métissage.

L'existence d'une culture pure est un mythe, car elle représente un répertoire variée et hétérogène des traits qu'un groupe social a générés, stockés, puis accumuler au cours de son histoire. Pour Michael Byram (1999), la culture recouvre un domaine idéologique regroupant : les valeurs et croyances propres à un groupe, un domaine documentaire englobant les productions intellectuelles ou artistiques, les informations explicites sur le pays, historiques, géographiques, contemporaines, et un domaine social, concernant le mode de vie, les interactions verbales et non verbales, nature des relations sociales, rôles propres à chaque sexe et à chaque génération.

2.2 Catégorisations de la culture

2.2.1 Culture cultivée/culture anthropologique

La culture selon les didacticiens -pour des fins méthodologiques en didactique des langues- peut se présenter dans deux catégories : culture cultivée et culture anthropologique, autrement dit, ordinaire ou patrimoniale.

La culture cultivée est largement transculturelle, c.à.d. les savoirs de cette catégorie font partie de ce qu'on appelle le patrimoine de l'humanité, ces savoirs ne sont pas connus de la seule population

Cultivée des pays qui leur ont donné le jour. Cette culture est relative aux œuvres de l'esprit notamment à celle produites par la littérature et les beaux-arts, c'est une culture humaniste que l'on nomme aussi « culture savante » qui consiste en une somme des savoirs principaux transmis essentiellement dans l'ensemble du système éducatif.

Parmi les caractéristiques de la culture cultivée Jean Pierre Cuq cite :

- élitaire : elle appartient à un petit groupe qui en fonde la légitimité.
- implicite et codifiée : elle s'acquiert d'une manière volontaire et consciente, par une scolarisation, une fréquentation des lieux culturels.

- valorisante et distinctive : sa possession distingue les membres à l'intérieur d'un groupe.

Par contre la culture anthropologique, est une culture de masse autrement dit, une culture ordinaire, qui est principalement partagée par l'ensemble des membres d'une société donnée, elle peut s'acquiert sans être enseignée, elle se transmet et évolue de génération en génération au sein de la société. Elle est :

- transversale : elle appartient au plus grand nombre des membres d'une société.

- tacite et implicite : elle est acquise inconsciemment et involontairement.

- non valorisante : sa possession ne distingue pas les membres à l'intérieur d'un groupe.

Ces deux conceptions sont indépendantes l'une de l'autre, elles coexistent au sein d'une communauté dont les membres partagent une culture commune. Elles tendent à créer une culture et une identité nationale, mais elles ne suffisent pas à caractériser une société. Il faut ajouter à cela une définition beaucoup plus subjectiviste que la précédente et qui désigne la culture des individus d'une même communauté, c'est la culture partagée. Dans ce contexte, Taylor

(1871) note que : « Il s'agit là d'une conception globalisante de la culture (...) : ensemble complexe qui inclut la connaissance, la

Capacités et habitudes acquises par l'homme en tant que membre de la Société »

2.3 La culture en didactique des langues

En didactique des langues les didacticiens, pour des fins

Méthodologiques, ont opté pour une certaine catégorisation de la

Culture qui tend à fonder un cadre de méthodologie de l'enseignement-apprentissage de la culture. Cette catégorisation selon Cuq et Gruca (2003), prend en considération la culture cultivée ou savante et la culture anthropologique ou ordinaire. Pour l'auteur, la culture cultivée est largement transculturelle, c.à.d. les savoirs de cette catégorie font partie de ce qu'on appelle le patrimoine de l'humanité, ces savoirs ne sont pas connus de la seule population cultivée des pays qui leur ont donné le jour. Cette culture est relative aux œuvres de l'esprit notamment à celles produites par la littérature et les beaux-arts. C'est une culture

humaniste qui consiste en une somme des savoirs principaux transmis essentiellement dans l'ensemble du système éducatif.

Les caractéristiques de la culture cultivée sont résumées dans les trois points suivants :

- élitaire : elle appartient à un groupe restreint qui en fonde la légitimité.
- implicite et codifiée : elle s'acquiert d'une manière volontaire et consciente, par une scolarisation, une fréquentation des lieux culturels.
- valorisante et distinctive : sa possession distingue les membres à l'intérieur d'un groupe.

En revanche la culture anthropologique, est une culture de masse, autrement-dit, une culture ordinaire, qui est principalement partagée par l'ensemble des membres d'une société, elle est acquise sans être enseignée et se transmet et évolue de génération en génération au sein la société. Cette culture, selon J-P Cuq, est :

- transversale : elle appartient à la majorité des membres d'une société.
- tacite et implicite : elle s'acquiert inconsciemment et involontairement par les membres d'une société.
- non valorisante : sa possession ne rend pas différents les membres dans un groupe social.

Cette catégorisation de la culture en didactique des langues rassemble deux conceptions qui ne sont pas suffisantes pour caractériser toute une société. Pour cette raison, F, Wind Müller propose d'y ajouter une conception plus globalisante qui signifie, selon E-B Tylor (1871) : « Un ensemble complexe qui inclut la connaissance, la croyance, l'art, la morale, le droit, la coutume et toutes autres capacités et habitudes acquises par l'homme en tant que membre de la société ». Cette conception représente une définition plus subjective de la culture, il s'agit d'une culture partagée par les mêmes membres d'une communauté sous forme d'évidences. Ces membres ont les mêmes références, les mêmes valeurs et les mêmes règles implicites dans tout échange relationnel. Cette idée nous conduit à la définition de la culture proposée par Ph, Blanchet :

Une culture est un ensemble de schèmes interprétatifs, c'est-à-dire un ensemble de données, de principes et de conventions qui guident les comportements des acteurs sociaux et qui constituent la grille d'analyse sur la base de laquelle ils interprètent les comportements d'autrui (comportement incluant les comportements verbaux, c'est-à-dire les pratiques

linguistiques et les messages). Cette définition inclut la culture comme connaissance (les données) mais y ajoute une dimension concrète et active, en mettant l'accent sur les manifestations des comportements de ses membres et le plus important dans les interprétations des comportements des autres membres qui ne font pas partie de la même communauté lors des échanges

2.4 Les composantes de la compétence culturelle

Dans ce concept nous avons abordé les composantes culturelles et ses compétences. Selon Puren « la compétence interculturelle ne serait qu'une partie d'une compétence beaucoup plus large qu'il nomme compétence culturelle » (Puren, 2008 : 3). Celle-ci présente cinq composantes :

2.4.1 composante Trans- culturelle

Le préfixe « Trans » provient du latin « par-delà » qui exprime l'idée de passage et de changement, comme dans « transnational/transculturel », qui veut dire au-delà des appartenances nationales ou culturelles (Lemaire, 2012 : 211). Cette composante se rapporte aux valeurs universelles qui signifie selon Puren La capacité à retrouver, dans les grands textes classiques, sous la diversité des manifestations culturelles, le « fonds commun de l'humanité » (...), celui qui sous- tend tout l' »humanisme classique « ou encore, actuellement, la « Philosophie des Droits de l'Homme », capacité à reconnaître son semblable dans tout être humain (Puren, 2013 : 10) Selon Puren (2019), les activités culturelles privilégiées pour travailler cette composante en classe sont les activités qui visent la reconnaissance et le partage des valeurs générales au-delà des valeurs spécifiques au milieu d'action commune. Tandis que les activités linguistiques favorisées sont celles de la traduction.

2.4.2 composante métaculturelle

Puren (2019) considère cette composante comme l'aptitude de l'apprenant à mobiliser les acquis culturels et dégager de nouvelles connaissances culturelles à partir de documents authentiques qui représentent la culture étrangère, consultés soit en classe ou en dehors de la classe et qui a pour objet les connaissances culturelles. Pour travailler linguistiquement cette composante en classe, l'apprenant est appelé à commenter et à parler des signes culturels

évoqués dans les documents authentiques consultés. Mais, concernant les activités culturelles de cette composante, l'apprenant doit procéder à plusieurs tâches de repérage, d'analyse, d'interprétation, de comparaison et de transposition afin de pouvoir expliquer les signes culturels dans les documents proposés.

2.4.3 composante interculturelle

La composante interculturelle comme composante de la compétence culturelle pour Puren (2013), relève de la capacité à gérer les faits de contact entre les différentes cultures lors d'une communication, échange ou voyage avec des étrangers. Elle vise à éliminer les incompréhensions et les représentations négatives envers la culture autre causées par interprétations erronées provenant de la culture de référence de l'individu. De ce fait, cette composante a pour objectif les représentations. Ses activités langagières et culturelles en classe se basent sur la découverte de l'autre culture et la communication qui ont pour fin la capacité de prendre de la distance par rapport à sa culture et ses stéréotypes et interprétations qui peuvent engendrer l'incompréhension.

2.4.4 composante pluriculturelle

Le préfixe pluri signifie plusieurs et indique la pluralité, donc pluriculturel veut dire la coexistence de plusieurs cultures dans une société donnée. La composante pluriculturelle selon Puren signifie : « Capacité à gérer culturellement le vivre ensemble dans une société multiculturelle » (Puren, 2019 : 217). Le domaine privilégié de cette composante est les attitudes et comportements. Ses activités langagières et culturelles de référence en classe, sont celles de l'interaction et la médiation qui visent de doter les apprenants d'une compétence stratégique pour agir, comme un médiateur langagier et médiateur culturel afin de pouvoir cohabiter dans une société multilingue et multiculturelle. Ainsi que pour se mettre d'accord sur des comportements susceptibles d'être acceptés par tous les individus de la société

2.4.5 composante Co-culturelle

Cette dernière composante est : « La composante Co-culturelle est la composante culturelle spécifiquement visée par la perspective actionnelle » (Ibid.). Puren (2019) la définit comme l'aptitude à adopter et à créer, dans le cadre d'un projet commun, une culture d'action commune avec des individus de cultures différentes. Le domaine privilégié de cette composante est la conception des actions commune. Ses activités langagières de référence en

classe sont, au même titre que la composante pluriculturelle, les activités de médiation. Alors que ses activités culturelles de référence sont celles, comme son nom l'indique, de la co-action visant à se créer une culture d'action commune afin de doter les apprenants d'une capacité à agir socialement avec un autre et à partager avec lui des valeurs communes.

2.5 La compétence culturelle et la compétence socioculturelle

Afin de mettre en exergue la compétence culturelle qui relève de la culture étrangère et de la culture de la société où la langue étrangère est apprise, nous préférons évoquer les deux concepts, compétence culturelle et compétence socioculturelle. Cette dernière, selon le CECRL, est considérée comme une composante de la compétence sociolinguistique de la compétence générale qui est la compétence à communiquer langagièrement, tandis que la compétence culturelle est considérée comme une compétence qui englobe plusieurs composantes, et qui va de pair avec la compétence linguistique, car sans laquelle la communication ne peut être accomplie efficacement.

2.5.1 Compétence culturelle La compétence culturelle

Selon M, Abdallah-Preteille (1999) signifie un ensemble de connaissances factuelles et ethnographiques. Ces connaissances constituent un discours sur l'Autre alors que la communication exige une rencontre avec l'Autre : « Entendue comme une connaissance de l'Autre, la compétence culturelle, quelle que soit d'ailleurs la finesse des savoirs, reste extérieure à l'acte de communication. Elle suggère un discours d'attribution et de catégorisation, et produit même un artefact ». Cette définition est considérée comme une critique à la compétence culturelle qui représente pour l'auteur, un savoir inefficace qui risque à dissimuler la réalité des processus culturels en jeu lors d'une communication. D'autre acception de la notion de compétence culturelle est celle de L, Porcher qui la considère comme: La capacité de percevoir les systèmes de classement à l'aide desquels fonctionne une communauté sociale et, par conséquent, la capacité pour un étranger d'anticiper, dans une situation donnée, ce qui va se passer c'est-à-dire aussi quels comportements il convient d'avoir pour entretenir une relation adéquate avec les protagonistes en situation Dans cette définition, Porcher met l'accent sur la culture en acte contrairement à la culture comme un ensemble de connaissances, autrement dit la culture objet. Une autre définition plus détaillée est celle de F, Wind Müller (2015) qui voit que : « La compétence culturelle désigne cet ensemble de connaissances et de repères culturels qui,

en sus de la maîtrise linguistique, ne pourront qu'améliorer l'intercompréhension entre membres de culture éreinte en situation de communication ». Dans cette définition l'auteure affirme que la compétence culturelle exige la maîtrise de quelques connaissances à l'instar de : connaissances minimales populaires et historiques exprimées tacitement lors des échanges et présentant des faits culturels, savoir minimal des conventions sémiologiques qui permet l'interprétation des signes culturels, connaissance des représentations collectives exprimés par le biais du lexique, des mythes et des proverbes, connaissances des règles socioculturelles et sociolinguistiques régissant les interactions verbales. Mais il faut souligner que la compétence culturelle ne concerne pas seulement la culture étrangère, autrement-dit la culture de la langue d'apprentissage. Elle concerne, à fortiori, la culture source des apprenants : « Les compétences culturelles sont constituées de savoirs et de savoir-faire relatifs à la société à laquelle on appartient (cette compétence pourrait aussi être nommée sociale) ». Dans cette définition Boaco montre que la compétence culturelle ou encore la compétence sociale est relative à la connaissance de la culture/société de l'apprenant, par opposition à la compétence interculturelle qui est relative à la culture/société non connue, autrement dit : la culture source de la langue étrangère.⁴

2.5.2 Compétence socioculturelle

Pour le CECR la compétence socioculturelle fait partie de la compétence sociolinguistique de la compétence communicative langagière « puisque la langue est un phénomène social ». Cette compétence socioculturelle, dans le cadre de la compétence sociolinguistique, est relative aux questions de l'usage de la langue dans sa dimension sociale notamment les habiletés en relation avec : les marqueurs des relations sociales, les règles de politesse, les expressions de la sagesse populaire, les différents registres de langue et les accents et dialectes. La compétence socioculturelle dans le CECRL est fortement liée à la compétence communicative et plus précisément à sa composante sociolinguistique, pour cette raison le CECRL insiste sur l'importance du savoir socioculturel dans la réalisation des tâches communicative. Se savoir socioculturel est synonyme de la connaissance et l'expérience du monde, qui se rapporte au mode de vie, les valeurs et les croyances de la communauté cible et de celle de l'apprenant (Ibid. : 122). Puren (2016), en réaction à la

1- ⁴ Puren. C. « Le travail d'élaboration conceptuelle dans la recherche en DLC : l'exemple de l'approche par compétences et de la perspective actionnelle ». 2016g

définition du CECRL, considère que la compétence socioculturelle ne peut être comprise que comme une composante de la compétence culturelle. Ainsi que son statut et sa nature dans le CECRL sont confus parce que cette compétence est présentée une fois en tant que connaissances (savoir socioculturel), et autre fois en tant que comportements (langage du corps). Puren ajoute que cette confusion résulte du fait de penser la compétence socioculturelle en termes de composante de la compétence communicative, au lieu de composante de la compétence culturelle.

2.6 Identité et altérité

La langue est l'un des fondements de l'identité et constitue l'un des moyens essentiels pour accéder à l'univers de l'autre et le connaître dans sa spécificité. Identité et altérité sont des concepts polysémiques, leur polysémie est source de polémique, donc elles ne peuvent pas être négligées lors d'une réflexion sur l'enseignement-apprentissage des langues étrangères. Le concept identité s'avère problématique, c'est un projet à faire jamais achevé, dans notre contexte, nous nous intéressons à l'identité culturelle qui est selon Philippe Blanchet : « Un sentiment d'appartenance collective (à un groupe), conscient de la part de l'individu et du groupe, reconnu par le groupe et, de l'extérieur, par d'autres groupes. Il n'y a d'identité que souhaitée, acceptée, assumée. ». Et selon le même auteur ce qui caractérise l'identité est ce qu'elle est en construction et en évolution constantes, toujours ouverte et adaptable, elle se manifeste par des indices emblématiques, notamment linguistiques mais pas uniquement, nous pouvons distinguer l'identité individuelle et l'identité collective, d'une part, elle repose sur une affirmation du moi, sur une individuation qui rend l'homme unique, différent des autres, d'autre part, elle renvoie à un nous, caractérisé par une série de déterminations qui permettent à chaque moi de se positionner par rapport à un « même autre », de se reconnaître dans une série de valeurs, de modèles, d'idéaux véhiculés par une collectivité à laquelle on s'identifie. Pour le concept de l'altérité, Jean Pierre Cuq, dans son dictionnaire de FLES affirme que : « l'altérité, c'est l'autre en tant qu'autre, c.à.d. comme moi, un sujet responsable et absolument singulier, incomparable, il est à la fois différent de moi et identique à moi en dignité ». L'altérité est le concept qui englobe tous les autres, en effet, tout sujet suppose une intersubjectivité et, en même temps, éprouve toujours la tentation de réduire l'autre à un objet, le catégoriser, cette altérité est à la fois condition et instrument de la dynamique identitaire, car le soi ne s'appréhende qu'à partir de l'autre (que soi).

2.7 la dimension culturelle du FLE

La langue n'est pas considérée seulement comme moyen de communication ou de transmission de connaissances, mais elle constitue également un élément de base de l'identité culturelle, tant pour l'individu que pour le groupe. Langue et culture sont indéniablement liées, elles sont deux parties inséparables car l'apprentissage de l'une ne va pas sans l'autre, et chaque langue reflète sa propre culture. Plusieurs éléments du système culturel, tel que les traditions ou les règles morales, se manifestent par le biais de la langue, la langue est la matérialisation de la culture, elle assure sa mise en monument, la connaissance des significations des mots d'une langue donnée, demande une connaissance de la culture d'où provient cette langue, la culture donc n'est plus une dimension ornementale du processus de l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère au contraire, elle est une exigence étant donné que la culture est le tissu même de la société et sa force interne. Quand on s'interroge sur la finalité de l'enseignement-apprentissage des langues étrangères, on affirme avec raison que l'enseignement d'une langue à l'état pur est impossible, voire impensable, Florence Wind Müller affirme que : Apprendre une langue pour elle-même n'aurait aucun sens. La langue est un moyen d'apprentissage qui tend vers autre chose : la communication avec les membres d'une culture étrangère. Mais plus que l'objectif formatif et fonctionnel, l'apprentissage d'une langue poursuit aujourd'hui, et plus que dans le passé, un objectif humaniste : l'intercompréhension entre les différentes cultures Les didacticiens des langues sont d'accord sur le fait qu'enseigner une langue revient à enseigner une culture, langue et culture sont donc en étroite corrélation, et pour approfondir cette idée, force est de reconnaître qu'aucun apprenant n'apprend une langue pour en démontrer les mécanismes, mais pour l'utiliser au contact de la culture étrangère, le fait de prendre en considération la langue comme le moyen de transmission de la culture étrangère est fondamental en didactique, quand il s'agit de définir les objectifs d'enseignement-apprentissage linguistique et communicatif : « L'imbrication de l'historique, et du culturel garantit les significations de tout acte communicationnel. Tout mot, toute phrase, ne peut être considéré en dehors de son contexte qui englobe les différents éléments référentiels qui permettent l'interprétation et le décodage ainsi, les mots sont culturellement chargés » Les erreurs linguistiques d'un étranger ne sont presque jamais stigmatisées, alors que ses manques culturels engendrent souvent des jugements sévères, l'apprentissage d'une langue étrangère implique mécaniquement la présence de quelques éclairages culturels, la présence d'une composante culturelle en classe de langue est l'intérêt qui anime les apprentissages : La fascination sur certaines productions

culturelles, les chefs-d'œuvre, ou une attirance pour un autre art de vivre, les artefacts observables dans le monde physique, des formes artistiques traditionnelles, les productions musicales, des symboles tangibles imprégnés des significations de cultures étrangères, conduisent souvent les gens à apprendre une langue étrangère. La force d'une langue donnée ne se trouve pas seulement dans sa structure grammaticale mais dans le culturel, la valeur d'une langue ne se définit pas seulement par sa forme, mais elle tire son origine de la richesse culturelle du peuple, c.-à-d. chaque peuple exprime ses pensées et ses idées en se référant à sa façon de percevoir le monde et à son expérience. En somme, la langue peut être un système astucieux avec des règles précises de syntaxe et bien sûr un moyen de communication entre les Hommes et leurs cultures, la langue fait partie de la culture et peut saisir des significations et des vécus culturels, elle contient la culture à l'intérieur des dénotations et des connotations de ses sémantismes. C'est pour cela, on peut considérer que le néologisme « oléculture » et l'expression « langue-culture » inventée par Glisson (1991) est la preuve de la relation de dépendance mutuelle entre les deux systèmes, linguistique et culturel.

Conclusion Partielle

La langue est indissociable de la culture, car une langue véhicule et transmet des signes culturels du groupe qu'il l'utilise. D'une part, elle offre une autre version du monde différente de celle offerte par une autre langue, d'autre part, toute culture régit les pratiques linguistiques du groupe comme des conventions collectives d'usage de cette langue. En effet, il faut être conscient du fait qu'une maîtrise des formes linguistiques d'une langue étrangère, ne garantit pas forcément la bonne communication, car cette dernière n'est jamais neutre, mais toujours porteuse des éléments culturels, des représentations de la société source, en d'autre terme, elle offre une version du monde spécifique et différente de celle offerte par une autre langue. Dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères en général, et de FLE en particulier, la valeur de la culture est communément admise, la perspective interculturelle permet aux apprenants de communiquer efficacement dans des situations réelles, et ainsi de les doter davantage de compétences multiples pour les préparer à vivre dans un monde où la confrontation entre les cultures différentes est devenue une réalité vécue.

Partie pratique

Chapitre 1

Analyse et interprétation des données

Introduction Partielle

Ce chapitre est consacré aux résultats collectés, lors de la réalisation de notre travail, à partir d'une analyse minutieuse du manuel scolaire de langue française de deuxième année moyenne. Cette analyse s'intéresse à l'aspect culturel dans le manuel. Autrement dit les signes culturels présents dans les différentes parties. En plus à une analyse et discussion des résultats du questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen, qui vise à cerner plusieurs aspects qui touchent à l'enseignement de la culture, de l'interculturel, la formation des enseignants dans ce domaine et les activités mises en place dans la classe de 2 AM.

1.1 Analyse du manuel de 2^e AM

1.1.1 Présentation matérielle du manuel scolaire de la deuxième année moyenne

Dans cette étape nous avons appliqué la grille d'évaluation de Xavier Rogier : nous sommes arrivés au bilan :

1.1.1.1 Présentation de la couverture

On commence par la remarque sur la couverture de Manuel scolaire de deuxième année moyenne est de qualité de papier pas mal et acceptable, nous avons remarqué aussi beaucoup de couleur mélangé sur la couverture comme (Blue - Vert- Rose).

La couverture contient une Image des élèves dans la classe.

Donc dans la couverture on trouve plusieurs transcriptions Comme :

- République algérienne démocratique et populaire
- Ministère de l'éducation nationale
- Logo de deuxième année moyenne en Blanc

Ces deux transcriptions sont en haut centrée et écrite en arabe, en plus il y a le titre qui écrit en gras et en Blanc aussi (français).

Juste en bas nous trouvons l'expression 2^{ème} année moyenne en blanc

Il Ya aussi logo de L'ONPS (office national des publications scolaires) en bas

De l'autre côté de la couverture sont multiple des petits cadres colorés qui donne une touche spéciale au bas il y a un code bar et des informations liés à l'impression avec le prix de ce Manuel et Aussi logo de l'office national des publications scolaires

1.1.1.2 Pagination

Maintenant on train de définir les paginations, elle est inscrite à droite en bas à une façon claire et simple pour les utilisateurs, dans la même couleur du projet (Blue)

1.1.1.3 Le Format

Le Format basé spécialement pour les élèves et les apprenant à partir de l'âge (12 ans au 13 ans), est sont défini comme une source d'éducation peu adaptative des apprenants en tant des adolescents à combinée avec d'autres alternatives technologiques et facile à évaluer et à développer avec des dessins et des images.

Il s'agit d'un ensemble d'unités cognitives disposées de manière à correspondre au niveau de description d'un certain âge pour atteindre le développement physique, mental, social et spirituel global de l'élève et l'adaptation à la société.

1.1.1.4 Le Papier

Le Papier utilisé dans ce manuel pas mal par apport le prix donné de l'ouvrage donc c'est bien placé en fonction des conditions d'utilisation.

1.1.1.5 Le Prix

Le Prix est vraiment raisonnable et pas trop cher par appart les capacités d'achats des parents algériens (250 da)

1.1.1.6 Les facilitateurs

Nous avons distingué de types dans le manuel scolaire de la deuxième année moyenne :

1.1.6.1.1 Les facilitateurs pédagogiques

Utile comme aident vraiment à l'apprentissage comme en tant qu'auto évaluation des illustration (des images)

1.1.6.1.2 Les facilitateurs d'utilisation

Il est considéré comme un complément à l'utilisation du manuel comme les tables des matières

Aussi on trouve un autre facilitateur plus efficace comme l'avant-propos facilite et Explique et résume l'idée plus que fort

Et n'oublie pas le sommaire qui joue un rôle très important de citer tous les titres proposés et résume les chapitres.

1.1.1.7 Les illustrations et les couleurs

Le manuel scolaire de la deuxième année moyenne est vraiment riche des illustrations qui facilitent la compréhension tels que : Les tableaux - Les images - les Cartes - Les autocollants...) Les couleurs sont présentes aussi en force, le facteur de couleur est une chose fondamentale dans le livre qui donne un désir de lire et ne s'ennuie pas

- Blue pour la page de garde
- Mauve pour la première séquence
- Orange pour la deuxième séquence
- Vert pour la troisième séquence

1.1.2 Présentation du contenu du manuel scolaire de la deuxième année moyenne**1.1.2.1 Projets didactique :**

Dans le manuel scolaire de la deuxième année moyenne composant en trois projets didactiques :

- Projet 1 : jouer un conte
- Projet 2 : animer une fable pour réaliser un album de BD
- Projet 3 : dire une légende

1.1.2.2 Les intitulés des séquences de chaque projet

Projet 1

Séquence 01 : entrer dans le monde du merveilleux

Séquence 02 : tout à coup

Séquence 03 : c'est ainsi que

Projet 2 :

Séquence 01 : paroles de sage !

Séquence 02 : à vos bulles !

Projet 3 :

Séquence 01 : personne et fait extraordinaire

Séquence 02 : fait et lieux inoubliable

1.1.3 exploitations des textes dans une dimension culturelle

Après avoir lu attentivement les textes proposés dans le manuel, nous avons constaté que ces textes sont utilisés pour améliorer les compétences orales et écrites, et aussi Il existe également une diversité de cultures et d'origines comme (grecque - Arabes - algérienne - kabyle et autre) Cette diversité donne aux enseignants la possibilité de développer les compétences culturelles de leurs apprenants dans les meilleures conditions possibles. Le tableau suivant comporte tous les supports textuels utilisé dans le manuel de la deuxième année moyenne :

| Titre de texte | Nom de l'auteur | Source | Origine | Genre |
|------------------------------|-----------------|-------------------------------------|-----------|-------|
| Un Boucheron honnête | Natha caputo | Contes des quatres vents | Française | Conte |
| La Vieux pêcheur et sa femme | A.pushkin | Le vieux pêcheur et le poisson d'or | / | Conte |
| L'enfant et l'étoile de mer | L'Oriane | Inattendu | / | Conte |

| | | | | |
|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------|-------|
| Le petit garçon et la sorcière | Emmanuel le petit | Histoire de la magie | Française | Conte |
| Un homme malhonnête | Natha caputo | Contes des quatres vents | Française | Conte |
| Sans titre | / | Contes algérien | Algérienne | Conte |
| Sans titre | / | L'homme serpent contre berbère | / | Conte |
| Les deux sœurs et les fées | Charles Perrault | / | Française | Conte |
| Loundja la fille du roi | / | Contes algérien | Algérienne | Conte |
| Sans titre | M.Amrouche | La vache des orphelins | Algérienne | Conte |
| Sarah et la louve magique | / | Contes merveilleux | / | Conte |
| Le renard et le lion | Jean MUZI | / | / | / |
| Sans titre | / | Contes de Grimm | / | / |
| Les serins et le Chardonnet | Jean Pierre claris de Florian | Les serins et le Chardonnet | / | Fable |
| Le rossignol et le prince | Jean Pierre Claris de Florian | / | Française | Fable |
| Le loup et le | Jean de la | / | Française | Fable |

| | | | | |
|-------|----------|--|--|--|
| chien | fontaine | | | |
|-------|----------|--|--|--|

| | | | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|------------|---------|
| Le perroquet | Jean Pierre Claris de Florian | Recueil des fables | / | Fable |
| Yennayer et la veille berbère | Rachid Oulebsir | Les derniers kabyles | Algérienne | Légende |
| La légende D'Icare | / | Méthodologie grecque | Grecque | Légende |
| La légende de badder le bédouin | / | Légende de bédouin | / | Légende |
| Ain Bent el Soltane Mascara | Belkacem Ould Mokhtar | Légende des rois | Algérienne | Légende |
| Sans titre | / | Légende des touareg | Touareg | Légende |
| La pyramide de Khéops | Sandrine Mirza | Les sept merveilles du monde | Égyptienne | Légende |
| Bel Abbés | / | Légende algérienne | Algérienne | Légende |
| La légende de deux oasis | / | Légende bédouin | Arabe | Légende |
| La légende du panda | / | Légende du chine | Chinoise | Légende |
| La vache et le | / | Conte arabe | Arabe | Conte |

| | | | | |
|---------------------------------------|-------------------|--------------------------------|------------|---------|
| chien | | | | |
| La fille du pêcheur | / | Conte populaire roumain | Roumaine | Conte |
| Le pêcheur et sa femme | / | Conte algérien | Algérienne | Conte |
| Le laboureur et ses enfants | Jean Delafontaine | / | Française | Fable |
| L'âne et le chien | Ibn el Mouata | Kalila Wa dimna | Arabe | Fable |
| La légende de Sidi Mohammed en Gharbi | Achille Robert | Étude algérienne et tunisienne | / | Légende |
| La Sahara | / | Légende de touareg | Touareg | Légende |

Tableaux N°1 : les textes du manuel scolaire de français de deuxième année moyenne

1.1.4 Analyse des supports textes

Dans cette étape nous allons nous référer à une démarche d'analyse des indices culturels inspirée de l'analyse de Henri Boyer (2001, p,333-340).

Support texte manuel

Extrait du texte 01 (page 47)

Loundja la Fille du Roi

Il était une fois un royaume gouverné par un roi très sévère qui n'avait pour famille que sa jeune fille Loundja. Il l'aimait plus que tout au monde. Loundja était si belle et si charmante que les prétendants se bouscuaient aux portes du palais pour demander sa main.

Un jour, un bûcheron vint demander sa main. Loundja voulut l'épouser mais le roi refusa, il voulut la marier à un prince.

Quelques années plus tard, le royaume fut menacé par un terrible monstre qui ravageait tout sur son passage. Tous les guerriers du royaume furent mobilisés mais aucun ne réussit à le tuer. Le roi promit une récompense à celui qui débarrassera le royaume de ce danger.

Le jeune bûcheron qui avait demandé la main de Loundja s'attaqua au danger à deux reprises sans succès. Nullement découragé, il alla demander conseil à une fée, celle-ci lui montra le point faible du monstre.

Un autre jour, dès le coucher du soleil, le jeune homme pénétra dans la grotte du monstre sans faire de bruit et, d'un grand coup de hache, lui coupa la queue. Le monstre poussa un grand cri mais ne put rien faire car il ne voyait pas dans l'obscurité. Le héros l'acheva sans difficultés et revint chez le roi pour lui annoncer la mort du monstre.

Le roi tint sa promesse et accorda la main de Loundja au jeune héros. Tous les habitants du royaume étaient heureux. Ils furent invités à la grande cérémonie qui dura sept jours et sept nuits.

A partir de ce jour, tout le royaume vit dans la paix et le bonheur.

Extrait de Contes d'Algérie, Editions Flamand.

Présentation du texte

Ce texte littéraire est un conte extrait de contes D'Algérie, c'est un conte populaire algérien. Il comporte environ 270 mots divisés en 4 parties (paragraphe) . Ce conte est adapté par les élaborateurs du manuel selon les objectifs à atteindre. Les conceptions ont respecté le niveau des apprenants par cette adaptation.

Présentation de l'auteur

Le nom de l'auteur n'est pas cité dans le texte

Source

Contes d'Algérie, édition Flamand.

Repérage des indices culturels

Dans le tableau suivant nous allons repérer quelques indices culturels, ensuite nous expliquerons la représentation de chaque élément.

| Indice | Commentaire |
|--|---|
| Loundja | Le titre de ce conte contient le nom Loundja qui représente un personnage très connu dans la société algérienne à l'époque... Ce personnage a eu une place dans plusieurs histoires populaires en Algérie. Loundja renvoie toujours à une fille très belle et très charmante que presque tous les hommes aiment. |
| Une grande cérémonie qui dura sept jours et sept nuits | Cette expression reflète la façon dont les peuples d'Afrique du nord en général et en particulier le peuple algérien célèbrent leur mariage, le mariage algérien peut durer plus d'une semaine. |
| Demander sa main | C'est une expression a des origines roumaines veut dire |

| | |
|--|--|
| | quelqu'un qui fait une demande de mariage. |
|--|--|

Tableaux N°2 : les indices culturels du texte 01

Dans ce texte littéraire est un conte adapté au niveau des apprenants. Donc Après le bel ouvrage des fabuleux contes et légendes algérois, de la cité berbère un peu partout en Algérie qui avait pris source des coutumes et traditions immémoriales. Il représente ces contes et ces légendes qu'il représente la culture algérienne en général.

D'ailleurs les utilisations de ces contes enrichissent le témoignage et le patrimoine algérienne.

Extrait du texte 02 : page 105

Yennayer et la vieille bergère

Il était une fois, au temps où les animaux et les végétaux parlaient, une vieille bergère qui gardait ses chèvres près d'un immense caroubier.

Alors que le jour déclinait, la bergère s'adressa au premier mois de l'année :

« Yennayer, te voilà dans ton dernier jour et tu n'as pas causé un seul frisson ! Pas de tempête, pas de gel, pas de neige, pas de froid...

Yennayer, qui entend tout ce qui se dit durant son mois, fut blessé par tant d'ingratitude. Il avait décidé de ne pas souffler le froid pour permettre aux animaux frileux de sortir brouter l'herbe.

Alors, Yennayer, notre mois de Janvier décide de se venger. Sa trentaine terminée, il alla emprunter un jour à Fourar, le mois de février ! A l'époque, les mois et les jours s'interpellent avec des poèmes !

« Frère Fourar, l'ami des carnassiers

De ta trentaine, prête-moi un jour

Une bergère mal élevée m'a manqué de respect !

Je m'en vais de ce pas la corriger

Pour ce faire, j'ai besoin d'un jour !

Fourar donna gracieusement un jour de sa trentaine à Yennayer !

Ainsi, il perdit une journée et se retrouva avec vingt-neuf jours. Yennayer en gagne une

pour avoir trente et un jours ! Il fit un froid de canard. Il a plu, il a neigé, la contrée fut gelée. Yennayer eut sa revanche.

Nous savons aujourd'hui pourquoi le dernier Jour de Yennayer est terriblement frais !

Rachid OULEBSIR, extrait du livre Les derniers Kabyles, page 243

Présentation du texte

Ce petit texte bergère qui compose en 270 mots, c'est une légende très connue et célèbre chez les kabyles pour améliorer le sujet de Yennayer, ce texte à rédiger par l'auteur ce forme d'un dialogue

Présentation de l'auteur

Rachid Oulebsir, né en 1953 à Tazmalt, (Bejaïa) marié, père de deux enfants, est diplômé d'études approfondies en économie des ressources humaines des universités Paris Nord et Paris I Panthéon-Sorbonne (1978). Au début des années 80, il rompt avec le milieu universitaire pour réaliser son rêve : vivre en Kabylie avec les derniers paysans à la culture moyenâgeuse ! Oléiculteur, berger, maçon, jardinier, il partage leurs rituels culturels et leurs habitudes communautaires.

Source

Le livre de derniers kabyles

Repérage des éléments culturels

| Indice | Commentaire |
|----------|--|
| Yennayer | <p>Yennayer, également connu sous le nom de Ennayer, Yennayer ou Laadjouza, est le mot amazigh désignant le premier mois du calendrier berbère. Ses origines remontent à 950 av. Lors de la succession du roi Sheshonq I au trône, il était originaire de Amazigh et a fondé la 22e dynastie pharaonique, bien que la première dynastie ait été berbère. Cette date très importante a été choisie pour commémorer cet événement qui a marqué l'histoire de l'Afrique du Nord, mais Yennayer a su préserver cet héritage inestimable et le transmettra de génération en génération, célébré depuis des temps immémoriaux par nos ancêtres qui savaient.</p> <p>Quiconque dit Yennayer c'est une légende, mais la plus connue est celle de Rajuza (la vieille femme). Après que les enfants aient fait le tour du quartier et ramassé des bonbons, une vieille femme apparaît tard dans la nuit. Et en guise de punition, enlève toute la récolte aux enfants qui n'ont pas bien fait toute l'année.</p> |
| Fourar | <p>Fourar fait référence au deuxième mois du calendrier grégorien et est également associé à une légende berbère (La Légende de Fourar).</p> <p>Une légende berbère explique pourquoi février n'a que 29 jours et Yennayer (janvier). Yennayer aurait emprunté une journée au Fourar pour punir le vieux berbère qui s'est moqué de lui</p> |

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

Commentaire

Cette légende Amazigh est un trésor du patrimoine Amazigh qui incarne la conception multiculturelle de la culture Amazigh. Le choix de ces textes comme sujet d'enseignement permet d'enrichir le bagage culturel des élèves du moyen et d'acquérir une identité nationale

La légende D'Icare**La légende d'Icare**

Il y a très longtemps, Icare et son père Dédale étaient retenus prisonniers en Crète.

Ils ne pouvaient s'échapper ni par la voie des mers, ni par celle de la terre car ils étaient très surveillés par Minos, le roi de cette île.

Dédale eut alors l'idée d'inventer des ailes semblables à celles des oiseaux pour s'évader par la voie des airs (les avions n'existaient pas encore à cette époque !

Pour réaliser son projet, il utilisa des plumes et de la cire.

Une fois l'invention terminée, Dédale met en garde Icare. Il lui conseilla de ne pas s'approcher

de l'eau à cause de l'humidité ou du soleil à cause de la chaleur.

Malheureusement, Icare n'écouta pas son père.

Il était tellement émerveillé de pouvoir voler qu'il monta haut.... Très haut !

Il s'approcha trop près du soleil. La cire de ses ailes fondit. Il tomba dans la mer.

Légende tirée de la Mythologie grecque

Présentation du texte

Ce texte est un extrait de la légende d'Icare. Cette légende grecque est l'une des légendes les plus célèbres de la mythologie grecque. Ce texte (extrait) a été modifié par le concepteur pour des raisons purement pédagogiques. 155 mots

Présentation de l'auteur

Le nom de l'auteur n'est pas mentionné dans le texte

La Source

Hésiode

La mythologie dans les écrits : Homère et Hésiode

Les deux sources les plus importantes pour la connaissance de la mythologie grecque sont Hésiode et Homère. Hésiode (7^{ème} s. av. J.C.) Dans son livre (La Théogonie), décrit comment ont été créés les dieux.

Repérage des éléments culturels

| | |
|--------|-------------|
| Indice | Commentaire |
|--------|-------------|

| | |
|-----------------|---|
| Légende D'Icare | Une légende grecque (héritage culturel) |
| Crète | Une ville grecque |

Commentaire

Le texte a été édité et le dessinateur ne nous a donné que la fin de l'histoire (Legends de Carré), nous avons donc eu du mal à identifier les éléments culturels

Dans cet extrait, voici l'histoire complète de D'Icare :

<< Dans la mythologie grecque, Icare est célèbre pour son histoire. Il était le fils de Dédale, un architecte renommé pour ses constructions et travaillait au service de Minos, le roi de Crète. Découvrez ensemble, pourquoi le récit d'Icare est devenu une véritable légende ! >>

ICARE

Icare est le fils de Dédale et d'une esclave de Minos appelée Naucrète. Lorsque Dédale a enseigné à Ariane le moyen pour Thésée de retrouver son chemin dans le labyrinthe et que Thésée eut tué le Minotaure, Minos, irrité, enferma Dédale et son fils dans le labyrinthe.

Mais Dédale, qui n'était pas à bout de ressources, fabriqua pour Icare et pour lui des ailes, qu'il fixa aux épaules de son fils et aux siennes avec de la cire. Puis, tous deux s'envolèrent.

Avant de partir, Dédale avait recommandé à Icare de ne pas voler trop bas et de ne pas s'élever non plus trop haut. Mais Icare, rempli d'orgueil, n'écoula pas les conseils de son

père ; il monta dans les airs, si près du soleil que la cire fondit et que l'imprudent fut précipité dans la mer qui, depuis, s'appela la Mer Icarienne (la mer qui entoure l'île de Samos).

Une autre version raconte que, ayant tué son neveu et élève Talos. Dédale s'était enfui d'Athènes. Son fils Icare avait été à son tour banni et s'était mis à la recherche de son père. Mais il avait fait naufrage près de Samos, et la mer avait reçu un nom dérivé du sien (comme dans la version ordinaire). Son corps avait été rejeté par les vagues sur les côtes de l'île d'Icaria, où Héraclès l'enterra.

On disait aussi qu'Icare et Dédale s'étaient enfuis de Crète dans un bateau à voile. Chacun avait le sien, et Dédale venait d'inventer l'usage des voiles. Mais Icare ne sut pas gouverner le sien, et chavira.

Ou encore qu'en abordant dans l'île d'Icaria, il sauta maladroitement de son bateau et se noya. Toutes ces variantes ont pour but de diminuer le caractère merveilleux de l'aventure, en supprimant l'épisode des ailes.

On montrait la tombe d'Icare sur un cap de la mer Egée. On racontait aussi que Dédale avait élevé deux colonnes, l'une en l'honneur de son fils et l'autre portant son propre nom, dans les îles de l'Ambre, et aussi qu'il avait représenté sur les portes du temple de Cumès (le temple qu'il y avait dédié à Apollon), de ses propres mains, la triste fin de son fils.

Icare passe parfois pour l'inventeur du travail du bois.

La légende connaît un autre Icare, roi de Carie, qui eut comme amante Théo Noé, fille de Teston et sœur de Calchas

Commentaire

De cette légende vient la phrase suivante :

"Rêve d'Icare. Au temps des premiers avions et de la conquête du ciel, cela signifiait "voler des rêves". En fait, voler comme un oiseau a toujours été un rêve devenu réalité pour les gens.

Nous pouvons également considérer le "Rêve d'Icare » comme un exemple des dangers de la connaissance et de la curiosité.

Voulant connaître la vraie nature du soleil (ce que les anciens Grecs auraient voulu), Icare se suicide accidentellement. Par conséquent, mener des expériences seules sans précautions est dangereux ... et une leçon de morale, la légende d'Icare

Texte 4 : page 121 (voir annexe)

La légende de Badour le bédouin

Quelque part dans le Sahara, il y avait deux oasis. La première abritait une tribu de bédouins souriants qui faisaient la fête tous les soirs. Quand il n'y avait pas de fête ils en inventaient une ! Dans l'oasis voisine, vivaient les bédouins mélancoliques qui faisaient... la tête. Et quand ils n'avaient aucune raison de faire la tête, eh bien... ils en inventaient une !

Les bédouins souriants disposaient d'une source à eau limpide. Ils avaient installé un ingénieux système comportant un robinet d'arrêt. Les bédouins mélancoliques n'avaient pas de source dans leur oasis. Ils parcouraient de très longues distances sous le redoutable soleil pour se désaltérer, faire boire leurs bibles et arroser leurs maigres cultures. Ils étaient malheureux.

Parmi ces tristes bédouins, un jeune homme appelé Badour résolut un jour de faire changer cette situation. Il décida le soir même d'aller espionner la tribu des bédouins souriants. Il se rend à l'oasis voisine. Il fut jaloux de voir les bédouins bavarder tranquillement près de leur source et un officier ouvrir et fermer un objet magique appelé robinet.

« C'est injuste », se dit Badour. De l'eau à domicile ! De l'eau qu'on peut arrêter quand on veut ! A la nuit tombée, il se faufila sans bruit jusqu'à la source. Il coupe le tuyau et repartit avec le robinet sans se soucier de l'eau qui coulait... Peu importe, il s'était emparé de l'objet miraculeux.

De retour chez lui, il réveilla tous les habitants, promettant de l'eau potable. Ils n'avaient qu'à se munir d'un récipient et venir le rejoindre à la place des Têtes. Hélas ! Du mystérieux robinet seul quelques gouttes coulèrent, puis... rien. Tout le monde retourna se coucher.

« Il doit y avoir un détail qui m'échappe, se dit-il. Le lendemain, il retourna sur les lieux. Leur nouveau robinet fonctionne, contrairement au mien. » Il observa la scène de plus près : « Bon sang, à quoi sert un robinet sans tuyau... C'est bel et bien le tuyau qui fait tout ! » se dit-il.

Il regagna l'oasis voisine et se cacha de nouveau jusqu'à ce qu'il n'y ait plus personne en vue puis il se faufila sans bruit jusqu'au nouveau robinet. Il trancha le tuyau un peu bas et repartit en toute hâte avec son ensemble « robinet plus bout de tuyau » sous le bras.

De retour, Il réveilla encore tout le monde, affirmant haut qu'on allait voir ce qu'on allait voir. Les bédouins tirés de leur sommeil ne virent pas grand-chose. C'est juste si le premier parvient remplir un demi-gobelet d'eau (celle contenue dans le bout de tuyau). Puis l'eau refusa de couler...

Cette fois, Badour ne dut son salut que ses jambes : les villageois s'étaient mis à sa poursuite. Le chef de l'oasis l'expulsa du village.

Légende des bédouins

Présentation du texte

Ce texte est tiré d'une légende bédouine, adapté et condensé à des fins pédagogiques. S'adapter au niveau de l'apprenant.

Présentation de l'auteur

Le nom de l'auteur n'est pas mentionné dans le texte.

La Source

Légende de bédouin.

Repérage des éléments culturels

| Indice | Commentaire |
|---|--|
| Bédouin | Les nomades arabes |
| Oasis | <ol style="list-style-type: none"> 1. Endroit d'un désert qui présente de la végétation, un point d'eau. 2. Les oasis sahariennes. 3. Au figuré : Lieu ou moment reposant, agréable (dans un milieu hostile, une situation pénible) |
| Une tribu de bédouin souriants qui faisaient la fête tous les soirs | Un comportement résulté par le mode de vie et le mode économique de la tribu qui possède une source d'eau |
| Les Bédouins mélancoliques qui faisaient... La tête | Un comportement de mal à l'aise produit par la situation économique |
| Source d'eau | L'eau pour les nomades représente la vie |
| Espionnage | Comportement |

Commentaire

Les Bédouins, des bergers nomades Le nom de Bédouin vient du mot arabe « badiya » qui veut dire désert. Ce peuple musulman vit depuis des millénaires dans des zones de campagne dépeuplées. Originaires d'Arabie, les Bédouins se sont éparpillés au cours de l'histoire dans le Moyen-Orient et dans le nord de l'Afrique.

Situé dernièrement en Algérie donc l'enseignant doit présenter cette richesse de culture et renforcer l'accueil chez les apprenants de deuxième année moyenne

Texte 5 page 126 (voir l'annexe)

Ain Bent El Soltane de Mascara

Il faisait très chaud ce jour-là. La sécheresse se prolongeait depuis des mois. Les sources se tarissent et les puits s'assèchent. Rien n'a germé. La famine s'installait. Lowayla, fille du Sultan assistait aux évènements le cœur meurtri. Elle pleurait de toutes ses larmes et priait de tout son cœur, implorant Dieu de secourir les hommes, les animaux, les plantes et tous ceux qui sont touchés par la sécheresse.

Elle partageait sa ration d'eau avec un grenadier qu'elle avait planté. Elle l'arrosait aussi de ses larmes que deux servantes recueillaient dans deux gobelets en or appelés « larmiers de la reine ».

Un jour, près du grenadier, apparut une flaque d'eau qui recouvrait de plus en plus la terre une source venait d'éclater. Un ruisseau finit par se frayer un chemin sous le rempart et prenait gaiement le chemin vers L'Oued Toudman sec depuis des mois, semant sur son parcours la joie parmi les habitants.

Pour remonter l'eau au palais, on dévia le cours en haut, vers les appartements. Les habitants situés en aval de la source furent privés de ce liquide vital. Puis, c'est toute la source qui s'arrêta.

Lowayla reprit l'arrosage du grenadier avec ses larmes précieuses... Rien, hélas. Les sourciers, convaincus que l'eau se trouvait bien à sa place, sous le grenadier, creusèrent mais ne trouvèrent rien. Alors, le roi fit appel à un vieux savant.

« Sire, dit le vieux, il s'agit d'une obstruction du canal que vos gens ont construit. Il serait plus sage de confier les travaux à la dévouée Lowayla. » Le roi avait compris. Il livra les travaux à sa généreuse fille.

Au premier coup de pioche porté au mur par Lowayla, Peau sortit de terre dans un jet si puissant que les gardes du palais eurent droit à une douche aussi inattendue que fraîche !

Ainsi, tout rentre dans l'ordre. Le lendemain, sur ordre du roi, on détruisit une partie du mur d'enceinte du palais et la parcelle de terrain entière fut offerte au public.

On appela cette source Ain Bent El Soltane.

D'après Belkacem Ould Mokhtar HADJAIL, Légendes de roi

Présentation du texte

Ce texte littéraire est d'environ 450 mots de légendes au niveau de l'apprenant divisé en quatre parties. Cette légende représente le patrimoine culturel de la Wilaya de Mascara et raconte également l'histoire populaire d'une source d'eau appelée Ain Bent El Soltane.

Présentation de l'auteur

Belkacem Ould Mokhtar Hadj Ali.

Le Pr HADJAIL a été élève de notre lycée de 1958 à 1966. Son parcours professionnel a été exemplaire :

- professeur de mathématiques pendant de nombreuses années ;
- il a occupé plusieurs fonctions dans différents services de l'éducation nationale ;

-inspecteur d'administration jusqu'au moment de sa retraite.

En effet, l'auteur nous trace un tableau de la réalité du colonialisme français qui a sévi dans notre pays de 1830 à 1962 en se basant sur des documents presque exclusivement français (journaux, livres innombrables d'auteurs reconnus, de revues de références, de documents officiels du gouvernement français, des chambres françaises, et de publications internationales).

Source

Légende de roi.

| Indice | Commentaire |
|-----------------|---|
| Soltane | Un Mot arabe qui signifie <un roi> |
| Mascara | Une ville algérienne |
| Ain | Un terme arabe qui désigne une fontaine ou bien une source d'eau |
| Généreuse fille | Renvoi sur une qualité qui trouve chez les arabes (la générosité) |

Commentaire

Cette légende algérienne raconte l'histoire d'un témoin historique de la ville de Mascara à l'ouest de l'Algérie. Cette histoire va enrichir notre culture d'apprenant (culture algérienne).

Les concepteurs ont adapté cette histoire au niveau de l'apprenant et aux objectifs à atteindre pour maximiser les performances d'apprentissage année sont enrichis d'indicateurs de soutien et d'éléments culturels que les enseignants peuvent utiliser et exploiter pour installer des compétences culturelles chez l'apprenant de deuxième année moyenne.

1.1 Analyse des résultats du questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen

Il s'agit d'un questionnaire composé de questions fermées, questions ouvertes et un certain nombre de questions à choix multiples.

1.1.2 Expérience professionnelle

a. Vous êtes ? Permanent ou vacataire

| Réponses | Nombre de réponse | Taux |
|-----------|-------------------|---------|
| Permanent | 09 | 52.94 % |
| Vacataire | 08 | 47.05 % |

Tableau N° 1 : Statut professionnel des enseignants d'oral

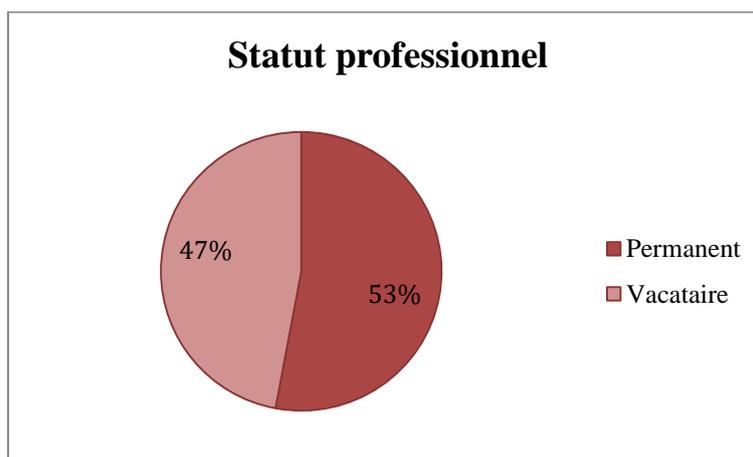


Figure N°1 : Statut professionnel des enseignants

Commentaire :

Nous remarquons que parmi les dix-sept enseignants de français interrogés, nous trouvons que neuf enseignants sont permanents et huit enseignants sont vacataires.

b. Depuis quand enseignez-vous le français ?

| Expérience | Nombre | Taux |
|----------------|--------|--------|
| 1 à 5 ans | 12 | 70.58% |
| 5 à 10 ans | 02 | 11.76% |
| Plus de 10 ans | 03 | 17.64% |

Tableau N° 2 : Expérience des enseignants

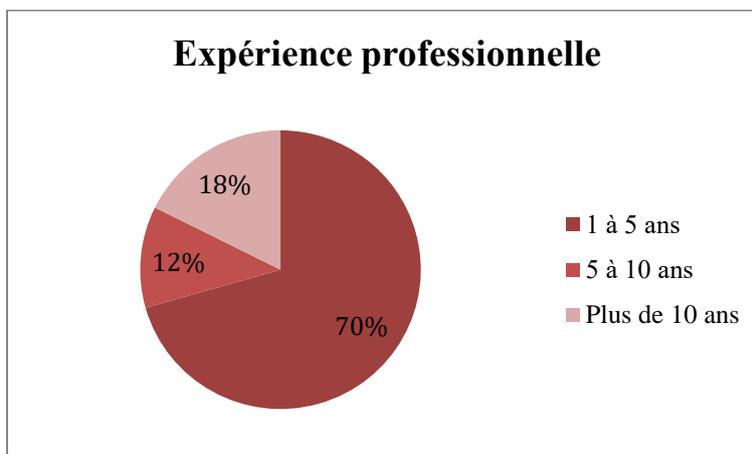


Figure N° 2 : Expérience professionnelle des enseignants

Commentaire :

Nous avons constaté que la plupart des enseignants, au nombre de 12, ont une expérience qui varie entre 1 et 5 ans, tandis que 03 enseignants ont une expérience de 5 à 10 ans, le reste qui représente 02 enseignants leur expérience est plus de 10 ans.

c. Quel est le niveau que vous enseignez maintenant ?

| Niveau | Nombre |
|--------|--------|
| 1 AM | 11 |
| 2 AM | 9 |
| 3 AM | 5 |
| 4 AM | 6 |

Tableau N° 3 : Niveau enseigné

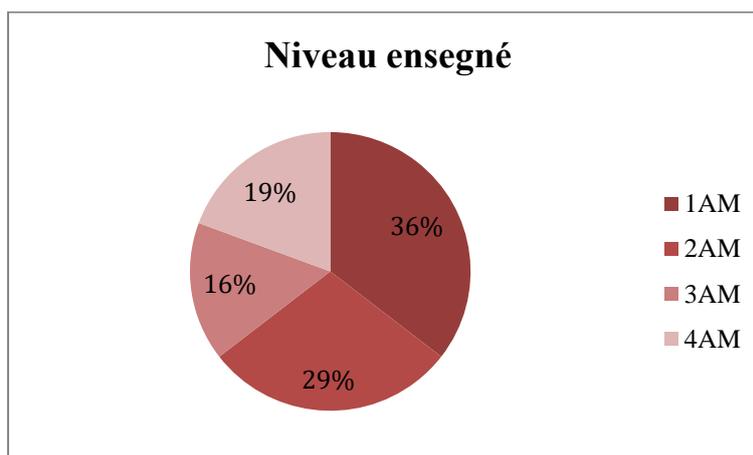


Figure N° 3 : Niveau enseigné

Commentaire :

Nous remarquons que le niveau 1AM est dominé par le nombre d'enseignants qui est 11, puis le niveau de 2 AM avec 9 enseignants, en outre le niveau 3 AM et 4 AM sont représentés par un nombre de 5 et 6 enseignants respectivement.

1.2.2 La culture

C'est quoi la culture pour vous ?

Commentaire :

Les réponses des enseignants à cette question ouverte tournent autour plusieurs significations qui sont les suivantes : La civilisation, tout ce qui se partage, les valeurs et les croyances, capital partagé, connaissances et traditions, comportements et habitudes, échanges, personnalité, coutumes, connaître l'autrui, l'identité, principes, comprendre le monde, l'acquisition, un concept indéfinissable.

De ces significations, nous constatons que la plupart des enseignants ont opté pour l'une des composantes de la culture notamment les connaissances, les traditions et les coutumes. D'autres ont choisi de définir la culture par rapport aux comportements des individus.

1.1.3 L'importance de la culture

Voyez-vous que la culture est importante dans l'enseignement de la langue ?

| Réponses | Nombre | Taux |
|----------|--------|--------|
| Oui | 16 | 94.11% |
| Non | 01 | 5.88% |

Tableau N° 4 : Importance de la culture dans l'enseignement de la langue

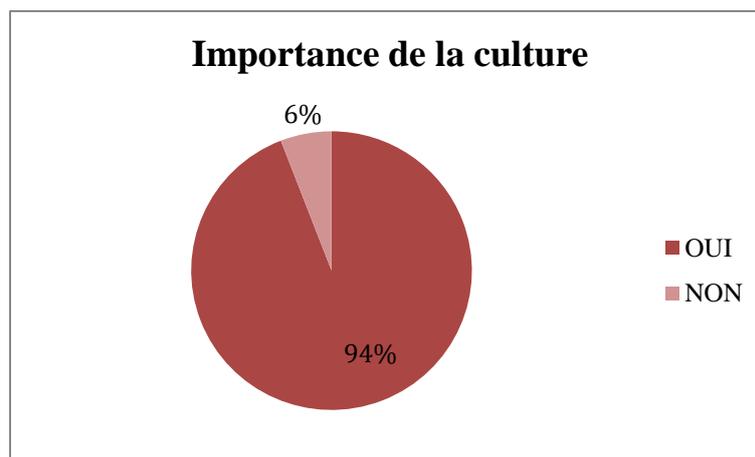


Figure N° 4 : Importance de la culture dans l'enseignement de la langue

Commentaire :

La quasi-totalité des enseignants estiment que la culture est importante dans le domaine de l'enseignement de la langue, à l'exception d'un seul enseignant qui considère qu'elle n'est pas importante.

Pour la justification de ce choix, les enseignants déclarent que la culture ne peut pas être dissociée de la langue, ainsi il s'agit d'une composante nécessaire pour l'enseignement du français. Pour l'enseignant qui a choisi de dire non, il considère qu'il faut se baser sur l'enseignement de la culture locale avant de se concentrer sur la culture étrangère.

1.1.4 Activités culturelles

Programmez- vous des activités pour installer des compétences culturelles dans vos leçons ?

| Réponse | Nombre | Taux |
|---------|--------|--------|
| Oui | 11 | 64,70% |
| Non | 6 | 35,29% |

Tableau N° 5 : Les activités culturelles en classe de langue

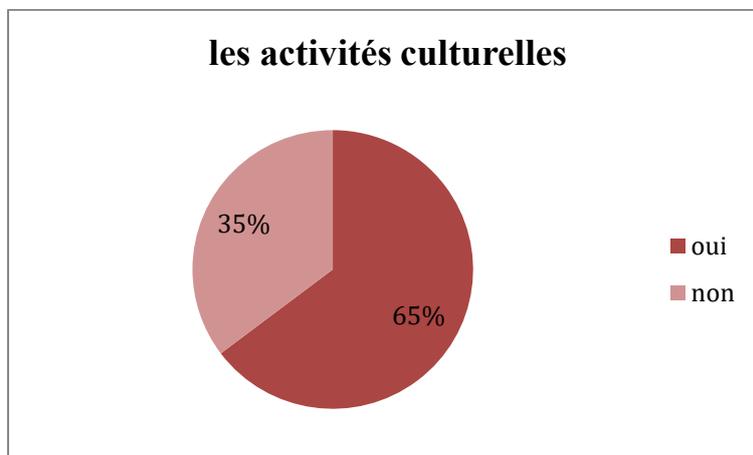


Figure N° 5 : Les activités culturelles en classe de langue

Commentaire :

À partir des résultats de la question liée à la programmation des activités culturelles en classe, nous avons 11 enseignants qui ont déclaré qu'ils mettent en œuvre des activités culturelles, tandis que 6 enseignants ont répondu qu'ils ne font pas recours à ces activités en classe.

1.1.5 Les signes culturels

Les signes culturels, sont-ils explicites dans les programmes officiels ?

| Réponse | Nombre | Taux |
|---------|--------|--------|
| Oui | 09 | 52,94% |
| Non | 08 | 47,05% |

Tableau n° 6 : les signes culturels dans les programmes officiels

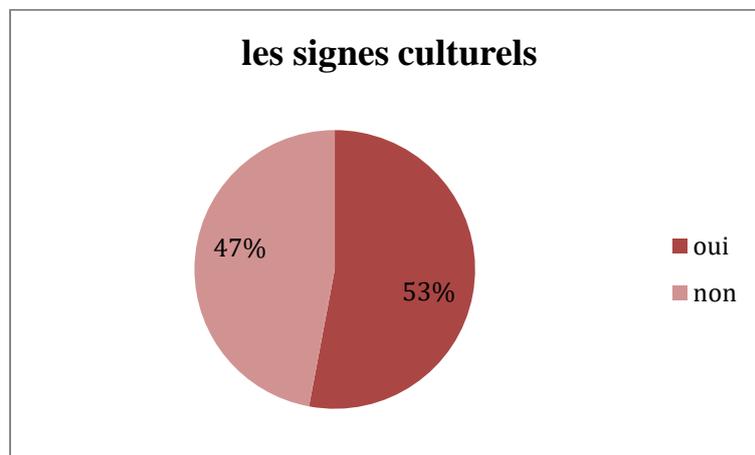


Figure N°6 : les signes culturels dans les programmes officiels

Commentaire :

Nous constatons selon les résultats que 09 enseignants montrent que les signes culturels dans les programmes officiels sont explicites, tandis que 08 enseignants estiment que ces signes ne sont pas explicites, donc il s'agit de signes implicites.

1.1.6 Traitement des signes culturels

Comment faites-vous les signes culturels étrangers que vous rencontrez dans les supports officiels ?

Commentaire :

Les enseignants qui ont déclaré que les signes culturels sont explicites, estiment qu'ils font recours à deux stratégies afin de traiter ces signes, la première est de les négliger la deuxième est de les changer par des signes de la culture maternelle de l'apprenant.

1.1.7 L'interculturel

Qu'est-ce que vous comprenez par la notion d'interculturalité ?

Commentaire :

Les réponses des enseignants à cette question de la signification de l'interculturel, ont tourné autour les notions suivantes : Accepter la culture de l'autre, contact entre deux cultures, interaction culturelle, relations entre deux cultures, rencontre culturelle, s'ouvrir sur d'autres cultures.

En somme, toutes les réponses tendent à montrer la relation qui existe entre deux cultures.

1.1.8 La culture dans les manuels

Avez-vous déjà utilisé des manuels qui incluent des aspects culturels ?

| Réponse | Nombre | Taux |
|---------|--------|--------|
| Oui | 04 | 23,52% |
| Non | 13 | 76,47% |

Tableau N° 7 : La culture dans les manuels

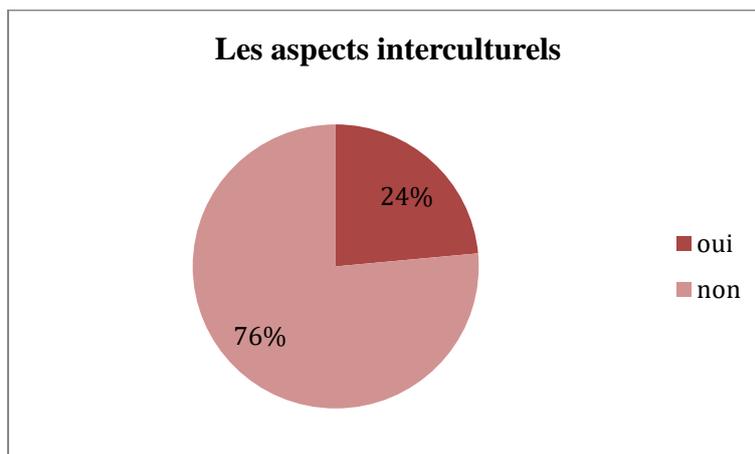


Figure N° 7 : La culture dans les manuels

Commentaire :

Les réponses des enseignants montrent que les manuels scolaires utilisés par eux ne disposent pas d'aspects culturels. Mais 04 enseignants déclarent que les manuels scolaires contiennent des aspects culturels.

1.1.9 La culture et internet

Connaissez-vous des sites internet qui proposent une démarche ou des activités culturelles ?

| Réponse | Nombre | Taux |
|---------|--------|--------|
| Oui | 14 | 82,35% |
| Non | 3 | 42,85% |

Tableau N° 8 : La culture sur Internet

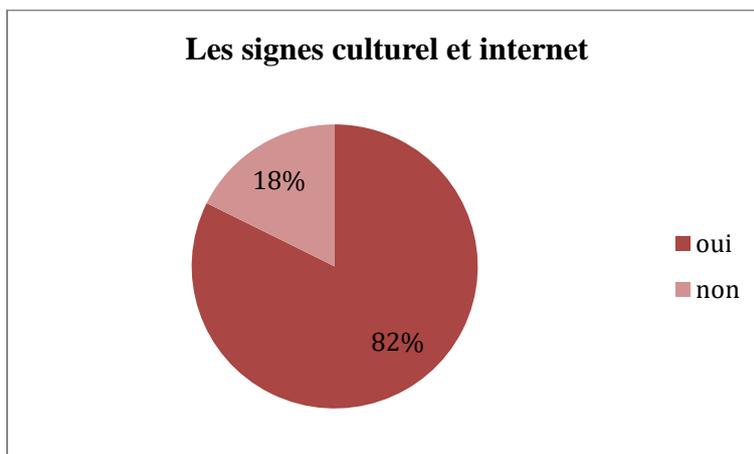


Figure N° 8 : La culture sur Internet

Commentaire :

Pour les réponses des enseignants concernant la culture sur internet, nous constatons que la majorité au nombre de 14 enseignants déclarent qu'ils connaissent des sites d'internet qui offrent des activités culturelles, tandis que 03 enseignants ont répondu qu'ils ne connaissent pas des sites qui offrent des activités culturelles.

1.1.10. Enseignement de l'interculturel

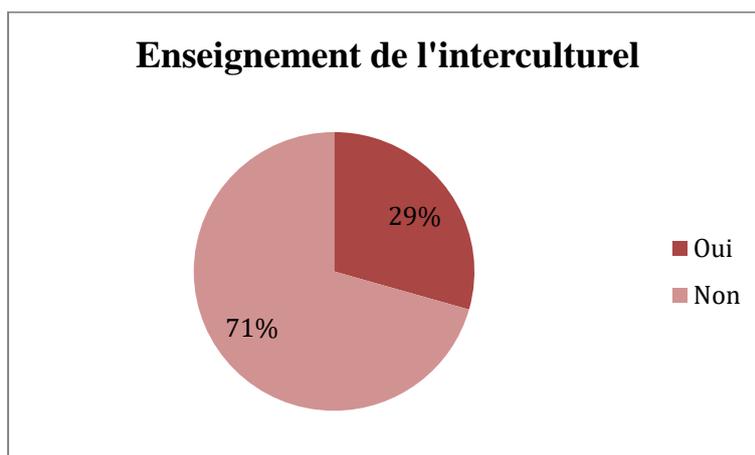
Renseignez-vous l'interculturel ?

Si oui, quels sont vos objectifs d'enseignement de la dimension culturelle ? Si oui, quels sont vos objectifs à enseigner une dimension de l'interculturel ?

A - Pour éviter les "stéréotypes" que se font les apprenants de la culture cible ?

B - Pour faire apprendre des aspects culturels de la culture cible à l'élève afin d'enrichir ses connaissances et de lui permettre de s'exprimer dans les diverses situations de communication?

| Réponses | Nombre | taux | Objectif visé |
|----------|--------|--------|--|
| Oui | 05 | 29.41% | Pour enrichir les connaissances des apprenants |
| Non | 12 | 70.58% | |

Tableau N° 9 : Enseignement de l'interculturel**Figure N° 9 : Enseignement de l'interculturel****Commentaire :**

Pour cette question 12 enseignants ont déclaré qu'ils n'enseignent pas l'interculturel, tandis que 05 enseignants seulement ont confirmé qu'ils font recours à cet enseignement. Pour ces 05 enseignants ils déclarent que leur objectif est d'enrichir les connaissances des apprenants

1.1.11 Proposition d'activités interculturelles

Décrivez brièvement une activité que vous pourriez réaliser avec un de vos objectifs ci-dessus. Indiquez quel objectif vous allez utiliser.

Commentaire :

Les enseignants, au nombre de 05, qui ont déclaré qu'ils enseignent l'interculturel ont décrit les activités mises en œuvre en classe comme suit :

- Les textes autobiographiques d'auteurs et écrivains français.
- Des contes français.
- Des débats autour des traditions et pratiques culturelles étrangères.
- Des débats autour des sujets qui abordent les points communs et de divergence entre la culture cible et source.

1.1.12 La formation culturelle

Souhaitez-vous avoir une formation dans le domaine de la culture en classe de FLE ?
Pourquoi?

| Réponses | Nombre | Taux | Justification |
|----------|--------|--------|---|
| Oui | 14 | 82.35% | - Afin d'améliorer mes pratiques de classe. |
| Non | 03 | 17.64 | - Afin de se former au domaine culturel |

Tableau N° 10 : Besoin de formation culturelle

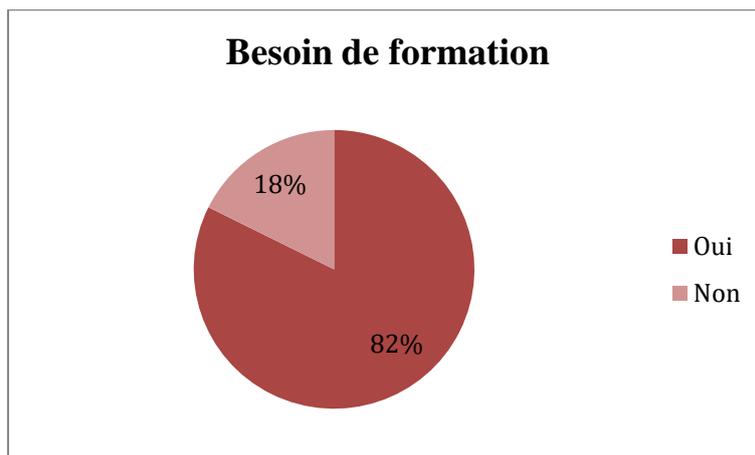


Figure N° 10 : Besoin de formation culturelle

Commentaire :

Le tableau ci-dessus montre que 14 enseignants sur 17 ont montré qu'ils souhaitent avoir une formation dans le domaine de la culture, tandis que 03 enseignants ont répondu par non.

Les enseignants souhaitant avoir une formation, ont justifié leur réponse par le fait que cette formation va leur permettre d'améliorer leur niveau et leurs pratiques de classe dans le domaine de la culture.

1.1.13 Besoin en termes de formation

Quels sont vos besoins en termes de formation en culture ?

Commentaire :

À partir des réponses des enseignants souhaitant avoir une formation dans le domaine de la culture, les besoins de se former touchent aux éléments suivants :

- Des connaissances variées sur la culture cible.
- Formation dans le domaine de la littérature.
- Formation en termes de rencontre entre les cultures.
- La découverte et la compréhension de la culture cible.

Synthèse

L'analyse du questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen a montré plusieurs réalités sur la culture et les pratiques de classe dans le domaine de l'enseignement-apprentissage du FLE.

Nous pouvons résumer les réponses des enseignants dans ce qui suit :

- Un manque flagrant de traitement et de mise en œuvre de la culture en classe de langue.
- Une méconnaissance de la notion de la culture et de l'interculturalité.
- Une marginalisation de l'enseignement de la dimension culturelle en classe.
- Un manque de formation des enseignants dans le domaine de la culture.
- Un manque de stratégies d'exploitation des signes culturels qui existent dans les manuels scolaires ou sur les sites d'internet consacrés à ce domaine

Conclusion générale

Après avoir mené ces deux études analytiques et relevé l'ensemble de ces constats, ce nouveau manuel permettra aux concepteurs pédagogiques de tirer parti des empreintes culturelles qui permettent aux apprenants de deuxième année moyenne d'acquérir des compétences culturelles. Cependant, les enseignants de FLE refusent le plus souvent d'utiliser les outils fournis dans le manuel et utilisent leurs propres outils pédagogiques tels que : Articles et guides Internet. Selon elle, le manuel ne fournit pas de textes facilitant le développement des compétences culturelles des apprenants. En ce sens, nous pouvons confirmer que le manuel du milieu 2 est un outil efficace pour acquérir des capacités culturelles. Ce manuel est si riche en éléments culturels que les enseignants de français langue étrangère le résument. L'enseignant est un pilier fondamental sur lequel l'éducation dépend de la réalisation de ses buts et objectifs, mais cet enseignant a besoin de compétences spéciales et de qualifications diverses pour pouvoir accomplir sa tâche de la manière la plus appropriée et complète. La dimension culturelle est un sujet fascinant et complexe qui peut être exploré de nombreuses manières dans un mémoire de soutenance. En étudiant l'impact de la culture sur la société, les relations interculturelles, la communication, la mondialisation, ou encore la diversité culturelle, vous pouvez apporter une contribution significative à votre domaine d'étude. En conclusion, il est important que les manuels scolaires prennent en compte la dimension culturelle dans leur contenu. Les manuels scolaires ont un impact sur la façon dont les élèves perçoivent le monde et les autres cultures. En incluant une représentation précise et respectueuse des différentes cultures, les manuels scolaires peuvent contribuer à l'éducation des élèves sur la diversité culturelle et à la promotion de l'inclusion et de la tolérance. Les manuels scolaires doivent donc être conçus de manière à refléter la richesse de la diversité culturelle de notre monde, et à encourager les élèves à développer leur curiosité et leur compréhension des autres. En résumé, Je trouve que le manuel scolaire de la deuxième année moyenne est riche de différentes cultures. La plupart des exemples et des illustrations sont basés sur la culture dominante, et la diversité culturelle et j'ai apprécié que le manuel scolaire de la deuxième année moyenne inclut des exemples de différentes cultures dans certains chapitres. Cela m'a aidé à mieux comprendre la diversité culturelle et à apprécier les différences culturelles. Je pense que le manuel scolaire de la deuxième année moyenne pourrait inclure plus d'informations sur les cultures locales, en particulier celles qui sont moins représentées dans les médias. Cela aiderait les élèves à mieux comprendre leur propre culture et à apprendre à apprécier les cultures des autres. Le manuel scolaire de la

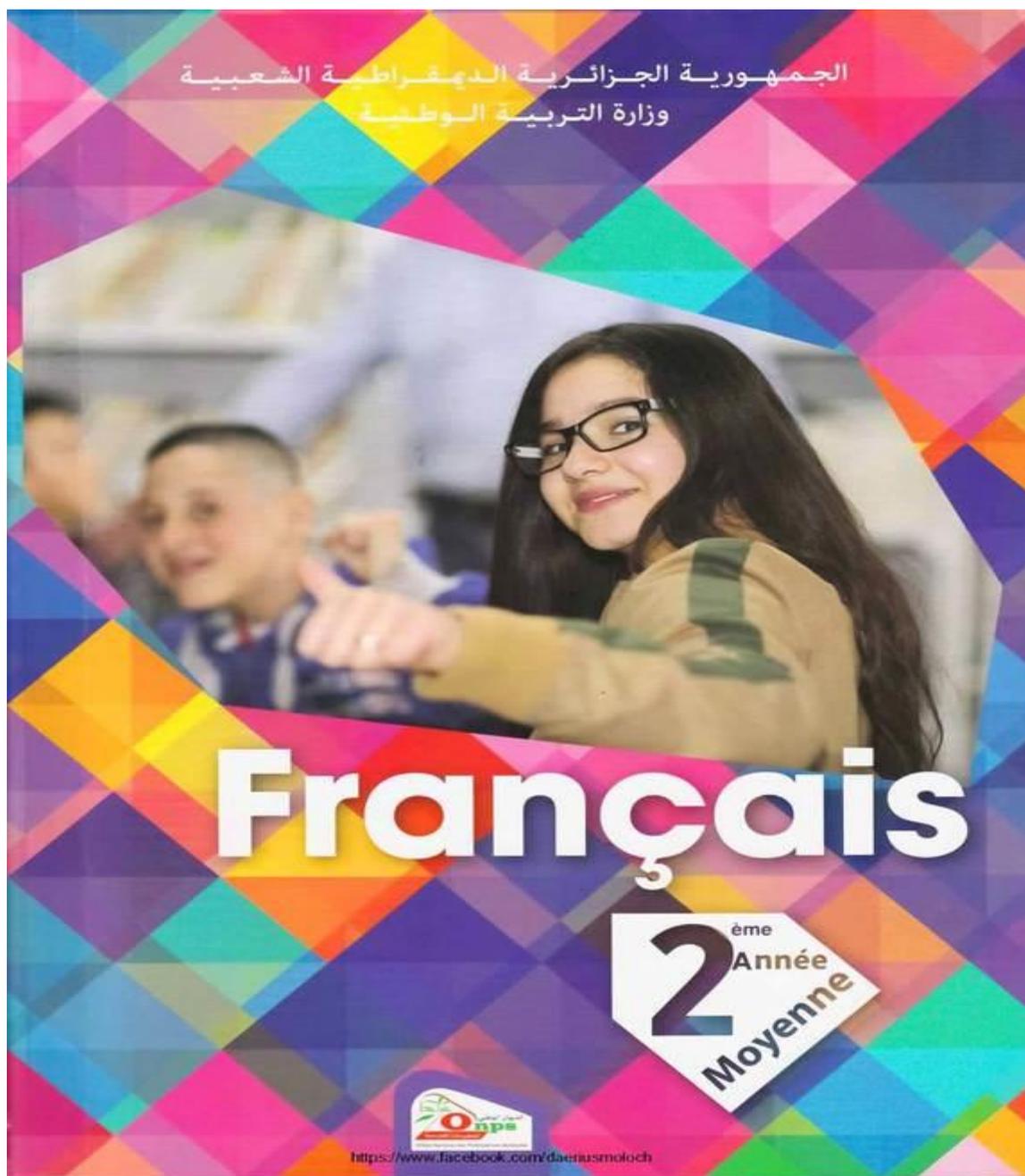
deuxième année moyenne devrait inclure des sections sur les traditions et les coutumes de différentes cultures. Cela permettrait aux élèves de mieux comprendre les différences culturelles et de développer leur curiosité pour les autres cultures." Je pense que le manuel scolaire de la deuxième année moyenne devrait inclure des activités qui encouragent les élèves à explorer leur propre culture et à en apprendre davantage sur les cultures des autres. Cela aiderait à promouvoir l'inclusion et la tolérance

Bibliographie

- 1- Puren. C. « Le travail d'élaboration conceptuelle dans la recherche en DLC : l'exemple de l'approche par compétences et de la perspective actionnelle ». 2016g
- 2- . www.christianpuren.com/mesttravaux/2016g/. Consulté le : 08/04/2023. 2- Cuq, J.-P., & Gruca, I. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble. 2002.
- 3- Boaco, J.-C. Niveau B1 pour le français. Paris : Didier. 2011. P 256
- 4- Conseil de l'Europe. Le cadre européen commun de référence pour les langues- apprendre, enseigner, évaluer. Paris : Didier. 2001. P 93.
- 5- -Abdellah-Preteceille, M. Compétence culturelle, compétence interculturelle : pour une anthropologie de la communication. Le français dans le monde (Numéro spécial). 1999. P 32.
- 6- Porcher, L. Programme, progrès, progression, projets dans l'enseignement/apprentissage d'une culture étrangère. ELA : Etudes de linguistique appliquée (169). 1988. P 92
- 7- . 7- Wind Müller, F. Apprendre une langue c'est apprendre une culture leurre ou réalité, Gif-on, Deutschland, 2015. P 31
- 8- - Blanchet, Philippe. « L'approche interculturelle en didactique du FLE » in : Cours d'UED de Didactique du Français Langue Étrangère. Service universitaire d'enseignement à distance. Université Rennes 2 Haute Bretagne. 2005. PP 02-34.
- 9- Amandine, Denimal. Perspectives pour une didactique de l'inter culturation : mises en discours des relations inter sociétales dans les manuels de français langue étrangère et seconde (Grèce, Liban, Maroc). Linguistique. Université Paul Valéry - Montpellier III, 2013.P 46
- 10- . Dictionnaire du collège, Larousse, 2010
- 11- . 1Meziane, A. Pour un enseignement/apprentissage du FLE dans une perspective interculturelle. Didactique. Université de Batna. 2006.
- 12-- FERRIER, Jean cité par Inspection Générale de l'éducation national, les manuels scolaires, situation et perspectives, Rapport n° 2012-036, mars 2012, P.32

- 13- . - SEL Ghoulî in Le manuel scolaire : Réalité et perspectives, P.11. In Zahra Kadar, Zohra Hafiane, Pour une étude analytique de l'image dans le manuel scolaire de la 2ème année moyenne en Algérie, 2008/2009, P.01.) –
- 14- * PHOTH, J., La conception et la réalisation des manuels scolaires, éd. CIPA, 1997, p 7.
- Petit Larousse illustré, Larousse & Company, Incorporated ; Éd. Revue et corrigée édition (1 janvier 1979) Paris. 1979

Annexe N° 02



Annexe N° 03



Présentation du livre

Dire et jouer un conte



Projet 1

- Séquence 1 : Entrer dans le monde du merveilleux
- Séquence 2 : Tout à coup...
- Séquence 3 : C'est ainsi que...

Animer une fable



Projet 2

- Séquence 1 : Paroles de sages !
- Séquence 2 : A vos bulles !

Dire une légende



Projet 3

- Séquence 1 : Personnes et faits extraordinaires
- Séquence 2 : Faits et lieux inoubliables

<https://www.facebook.com/daeriusmoloch>

Annexe N° 04

Nous écrivons une histoire légendaire

Je m'entraîne

1. Je lis le texte.

La légende d'Icare

Il y a très très longtemps, Icare et son père Dédale étaient retenus prisonniers en Crète. Ils ne pouvaient s'échapper ni par la voie des mers, ni par celle de la terre car ils étaient très surveillés par Minos, le roi de cette île.

Dédale eut alors l'idée d'inventer des ailes semblables à celles des oiseaux pour s'évader par la voie des airs (les avions n'existaient pas encore à cette époque !).

Pour réaliser son projet, il utilisa des plumes et de la cire.

Une fois l'invention terminée, Dédale mit en garde Icare. Il lui conseilla de ne pas s'approcher trop près de l'eau à cause de l'humidité ou du soleil à cause de la chaleur. Malheureusement, Icare n'écouta pas son père.

Il était tellement émerveillé de pouvoir voler qu'il monta haut.... très haut !

Il s'approcha trop près du soleil. La cire de ses ailes fondit. Il tomba dans la mer.

Légende tirée de la Mythologie grecque

2. Je complète le tableau.

| Le lieu | Le(s) personnage(s) | L'objet de la légende | Le résultat |
|---------|---------------------|-----------------------|-------------|
| | | | |

3. Je choisis un titre à cette histoire.

- La naissance d'Icare
- La légende d'Icare
- Icare à la plage

4. Je réécris cette histoire. Je complète avec les mots suivants.

La cire - voler - légende - soleil - petit garçon - tomba - des ailes - le conseil

La d'Icare

Icare était un grec. La légende dit qu'il a essayé de grâce à que son père lui avait fabriquées. Mais il n'a pas écouté de son père. Il s'approcha trop du de ses ailes fondit. Il dans la mer.

5. Je lis cette légende à mes camarades.

3
Projet

TT*

<https://www.facebook.com/daeriusmofoch>

Annexe N° 05

